

J.102

CHARLOUN RIÉU

— 306 —

L1

# CANT DÓU TERRAIRE

(LES CHANTS DU TERROIR)

><

Avec une Etude sur l'Auteur par Frédéric MISTRAL



MARSEILLE  
Librairie P. RUAT  
22, Rue Noailles, 22

1897



D292 014585



~~10~~ T.102

CHARLOUN RIÉU

—306—

LI

# CANT DÓU TERRAIRE

(LES CHANTS DU TERROIR)

Avec une Etude sur l'Auteur par Frédéric MISTRAL

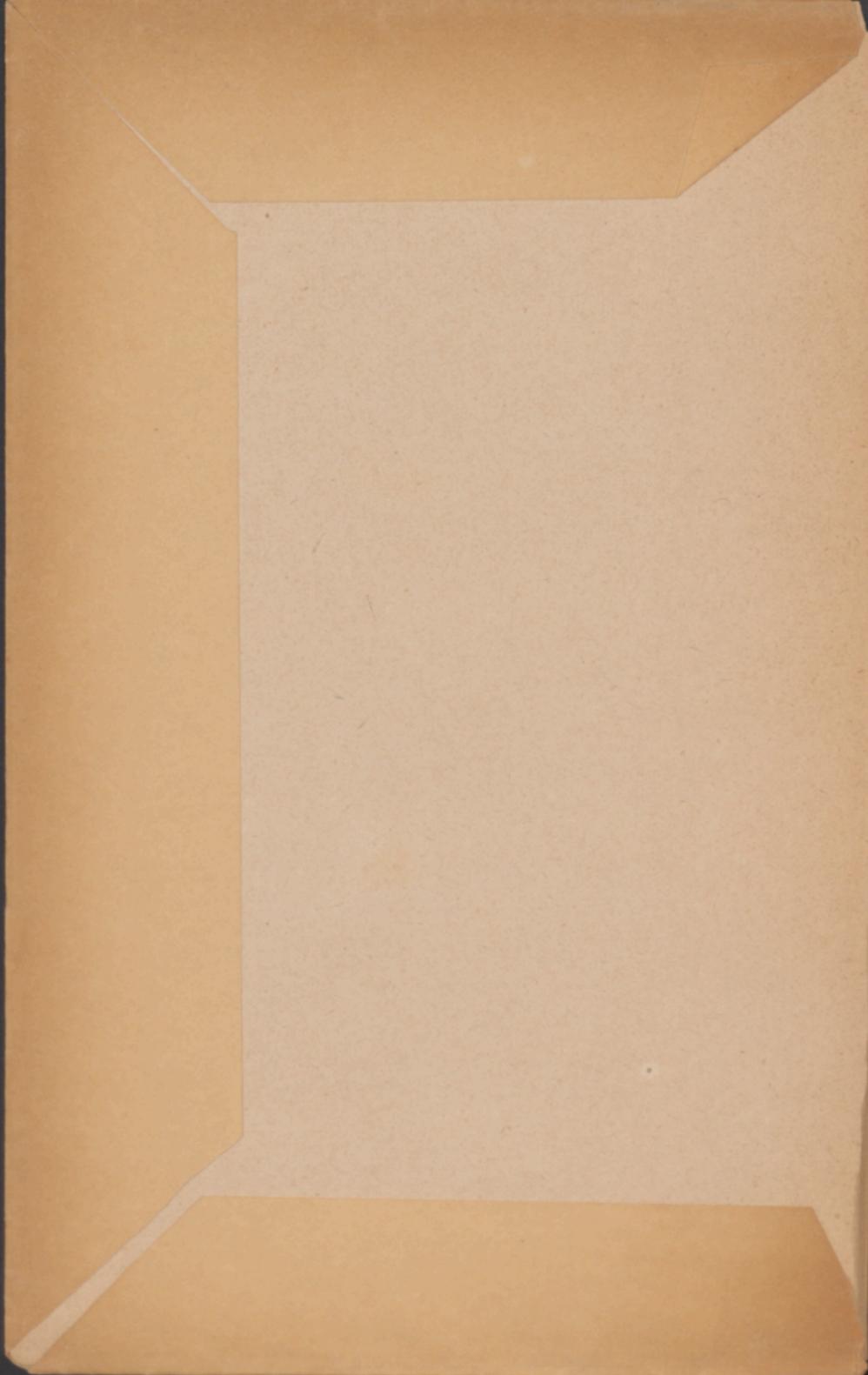


MARSEILLE  
Librairie P. RUAT  
22, Rue Noailles, 22

1897



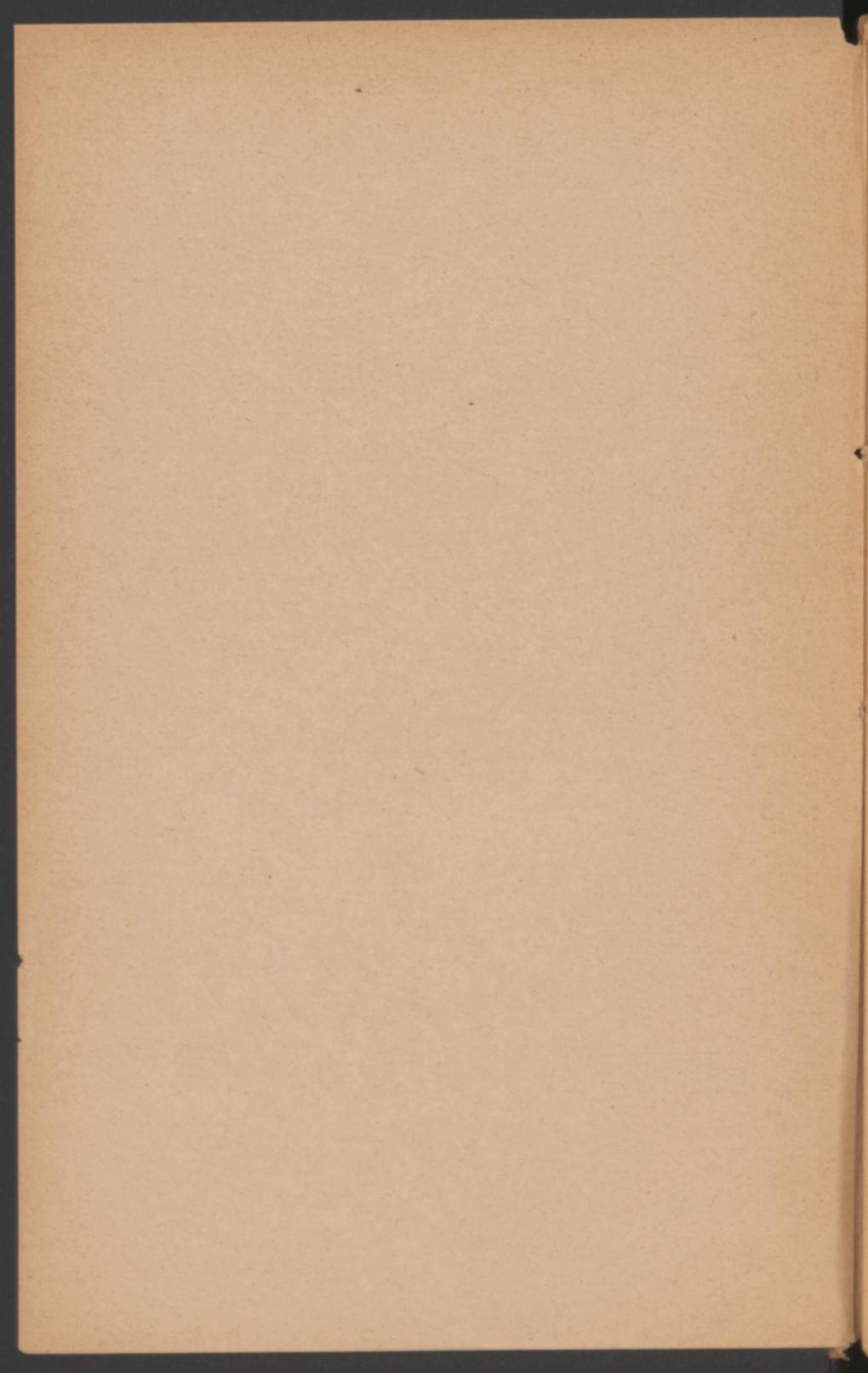
D292 014585



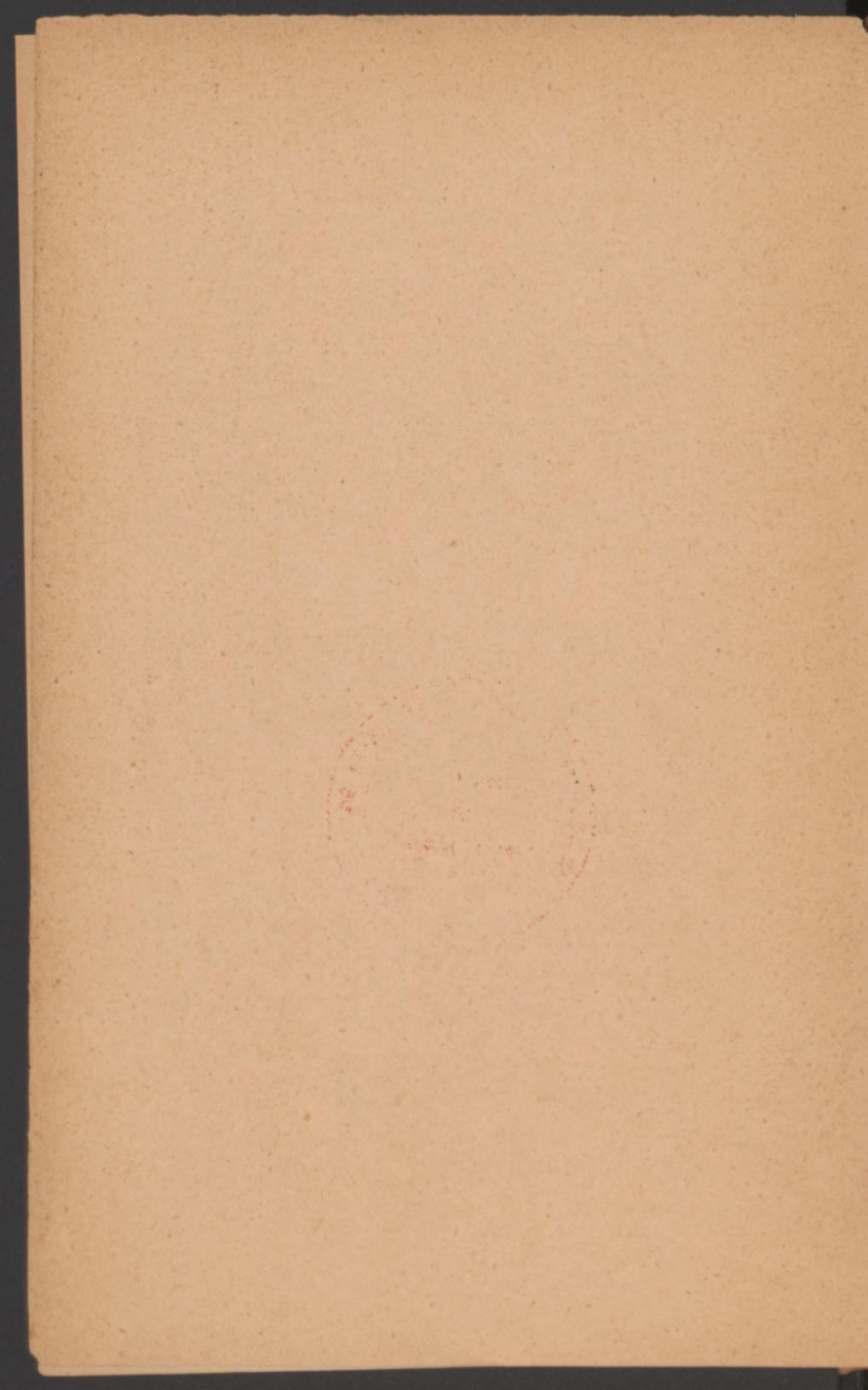
PPN 005817951

1,25

X-172



LI CANT DÓU TERRAIRE



CHARLOUN RIÉU

— 306 —

LI

# CANT DÓU TERRAIRE

— >< —

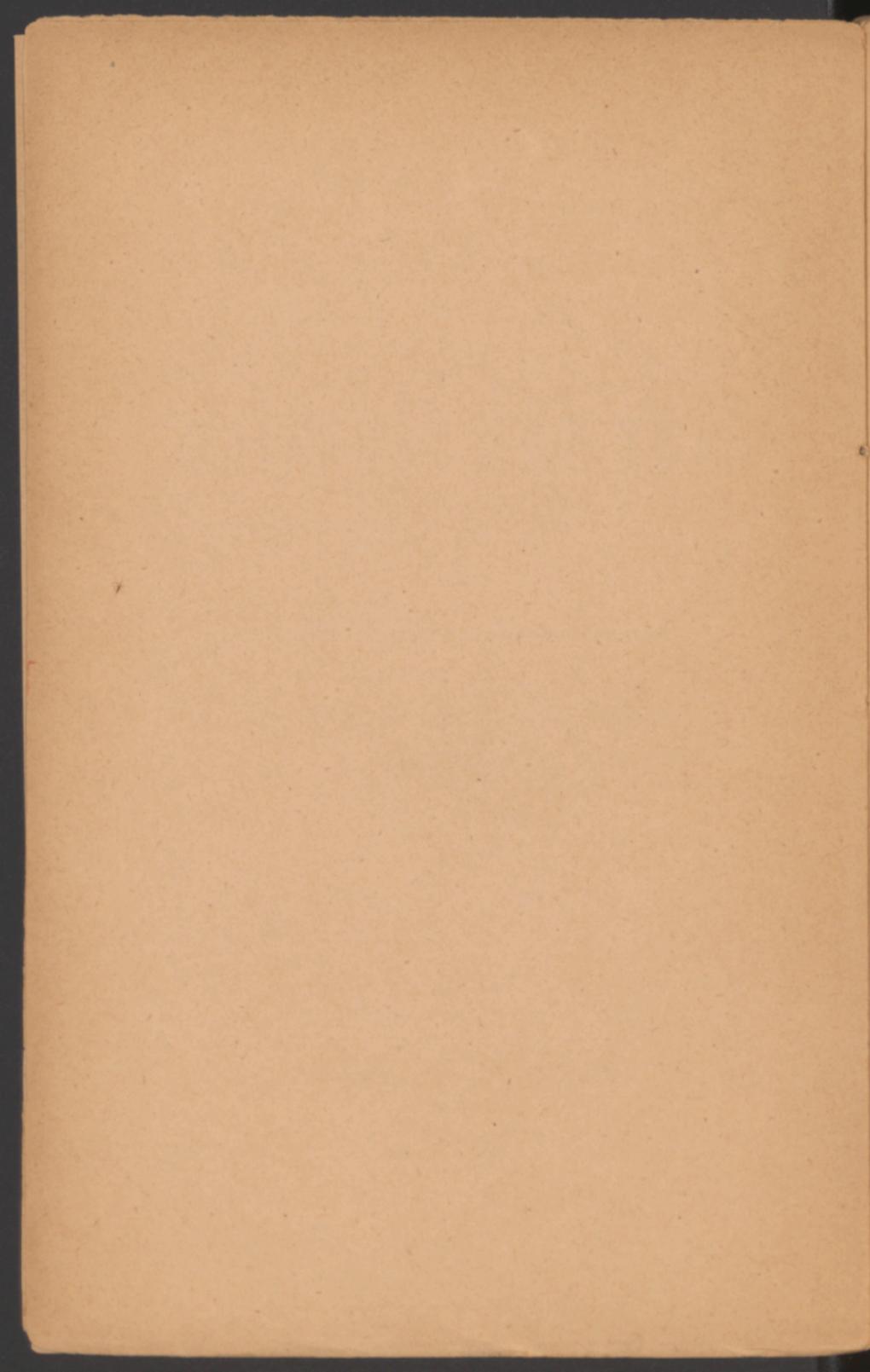
Em'un avans-prepaus de Frederi MISTRAL



MARSIHO

Librarié P. RUAT  
22, en carriero Nouaio

—  
1897



## CHARLOUN DOU PARADOU

---

Un dimècre d'autoumo, me capitave en Arle sus lou Plan de la Court, e, ma fisto, en caminant me turtère à Charle Riéu, lou felibre dou Paradou. Ero davans uno boutigo, aplanta coume un sause ; e, la bouco duberto, li man darrié l'esquino, regardavo li bëbèi que i'avié darríe la vitro.

— O Charloun ! ié venguère en ié picant sus l'espalo. Charloun se revirè coume se sourtié d'un sounge.

— Ah ! es vous ? dis, bon-jour ! sian eici emé ma maire, qu'avèn adu au marcat quauquis oulivio ; e, dou tems que lou miou manjo, ieu siéu vengu 'n pau bada.

— Aco 's ben pensa, ié diguère. E autramen, conquin de bon goi ! i'a long-tems qu'as rèn fa de nou ?

— Tenès, dis, perqué parlas d'acò, fau que vous digue uno cansoun que m'es vengudo l'autro semano. Avès lou tems ?

— O, ai lou tems, vai, digo. —

E, sénso mai d'alòngui, vaqui Mèste Charloun que se bouto à me canta la cansoun dou *Moulin de Vent*. Après lou *Moulin de Vent*, zóu ! n'entameno uno autre, pièi mai uno autre ; e éu cantant, ieu escoutant, barrulerian ansin sus li trepadou d'Arle befèu uno ouro de reloge.

Coume venian de travessa la plaço de la Piramido e qu'anavian prene la Lissò, vesèn vénì vers nautre uno femo escafagnado, que ié crido à Charloun emé li man sus la tête :

— Ah ! pataras de pataras ! lou diable emé si bano te fichouirèsse pèr lou quiéu ! Regardas-lou que ris, aquéu grand dorme-dre ! ieu, i'a dos ouro que lou cerque pèr cantoun e pèr caire... De mounte vènes, que, sacre gros bidourias ! Lou sabes pas que fau parti, que tout-aro es niue ?... Lou veses pas que vai èstre niue ? E moussu se bambano coume un gallo-bon-tems pèr li carriero de la vilo ! Oh ! crese bèn en Diéu, mai quauque jour, vesès, me fara brula lou sang ! —

Charloun, pecaire, disié rèn. Esperavo, tranquile, la fin de la chavano ; e pièi, de tems en tems, me regardavo de galis en richounejant, crentous, e fasènt vèire si dènt blanco.

Mai aquéu plan-bagasso amusavo pas la vièio, que, de plus bello, zóu ! vague de pica pebre :

— Ah ! danso-à-l'oumbro, vai ! veses pas lou soulèu ?  
a tout-au mai uno ouro d'aut, e d'ecici au Paradou avèn  
tres lègo de camin : ah ! li galino, vai, anieu quand  
souparen, nous levaran pas lou pan de davans... Mai  
autant vaudrié parla à-n-un plot ! Tóuti li fes que vén en  
Arle, acò 's la memo causo : un cop que s'embanasto  
em'aquélis espèci de luna que fan de vers, acò 's un  
parlamen que n'a plus ges de fin ! E se me disias : de  
que parlon ? Malaváisco ti viedase ! —

Aqui prenguère la paraulo :

— Coumaire, ié diguère, vau pièi, vès, pas la peno de  
faire acampa li gént pèr rën de tout... Pèr quanquin  
cansouneto que fai aquéu bèu mignot, ié fichas un  
boucan coume s'avié rauba la bugado di capouchin !

— Que lou tron si cansoun emai si cansoun ! que, la  
mita dóu tèms, acò lou destimbourlo : uno fes, lou Roubin,  
noste paure miou, restè pas tres jour de bêre ? Oh !  
vès, me parlés pas de vòsti sounjo-festo ! De que ié  
servon si cansoun ! à faire rire aquéli que n'an pas mai  
à faire.

Quau bèn canto e bèn danso,  
Mestié que pau avanço.

— Pamens, respoundeguère, ai ausi dire en mai que  
d'un que Charloun èro un travaire, qu'en labourant  
viravo au bout, que pèr lia de garbo cregnie pas soun  
parié, que per esquicha l'oli, au moulin, èro un terrible,  
e, co que gasto rën, qu'es brave coume un sòn e doux  
coume uno fiho... Amarias mai, belieu, que siguèsse  
arrougant, que jouguèsse, que s'empeguèsse...

— Ah ! co, mai, quau sias, vous, là bono femo alor me  
erido, pèr veni vous mescla de co que vous regardo pas ?

— Quau ? ieu ? ié repliquère, siéu Mistrau de Maiano,  
lou grand ami de vosle drole.

— Sias l'ami de moun drole ?

— A vous faire plesi. —

Bèu Diéu ! aguessas vist alor la pauro vièio ! li bras  
e la malico ié toumbèron sus-lou-cop.

— Escusas-me, dis, vès, Moussu, siéu un pau vivo :  
nous-àutri, li pâuri gént, ié metèn ni sau ni oli. Charloun  
es un brave enfant, dise pas lou countràri... Mai em'a  
quéli vers, em'aquéli cansoun, se jamai ié disian rën,  
vès, n'en petari la tésto... Soun grand èro coume éu :  
fasié de vers. Avès jamai ausi aquelo cansoun que dis :

Au-jour-d'ieu vous proumetran,  
E deman se desdiran ?

Es soun grand que l'avié troubado. Tambén, faguè pas  
fourtuno... Mai leissen tout aco-d'aqui... Charloun,

moun bieu, vai atala t... e, que vouliéu vous dire ? l'an que vén, se Diéu lou vòu, fau que vous porte un panié d'oulivo... Ah ! meun brave moussu, n'avén d'uno bello meno : d'aquéli *groussan* ? que se counfissoн sus l'aubre... Parlen pas d'aquest au : an lou verme. —

E, mai-que-mai ami, nous touquerian la man en nous disent : Bon-vèvre !

Ai vougu vous moustra, pèr aquelo pichoto sceno (qu'es verai coume vous la conte), la hono pasto d'ome qu'es moun ami Charloun.

Lou Paradou es un vilage de la terro di Baus, même au pèd de la mountagno, un galant pichot vilage, qu'a sis oustau un pau semena 'mè la foundo, qué, l'estieu, cren un pau, se voulès, la secaresso, mai que pamens verdejo proun, graci au rajeirou de la font de l'Arcoulo. Es dins aquéu quartié, sus la constiero de la Crau, touto cuberto d'ouliveto, que restavo Miréo, aquelo bello chato que se n'es tant parla.

Charloun es un paisan dins la forço d'oujouvèt, gaiard e rufe couine un éuse. Einat de cinq enfant, demoro emé si gent, de bravi gent, gros travaiare, que vivon sus lou siéu en faturant sis ouliveto. Mai l'oulivié es annadié, cargo pas touthi lis an : un cop l'a la secaresso, un autre cop lou gèu, un autre cop lou verme... e alor fau chapla prim, fau espargna, coume dis Charloun ; e lou valent droulas, quand si vergié soun laboura, se vai louga vers l'un, vers l'autre ; e pièi quand plou, fai de cansoun.

Dins lou tems de la guerro, Charloun fuguè soudard, dins li Moubilisa, e naturalamen, zou ! fasié de cansoun. Mai anessias pas crèire que li refrin d'oujou Paradounen, fuguèse d'aquéli cant plen de fèbre e de furi, que li cantaire bramon emé lou poung en l'er e lis iue foro, la testo, d'aquéli cant feroun que sèmble, malurous ! que van tout avala, e que, la cansoun dicho, fan ayala tout-just quauqui *canoun* de vin. Charloun, dins si couplet de paisan bounias, parlavo de la bouiaco, parlavo de l'eisericice, e tout acò galouiamen, sènsò tant faire d'embarras :

Sian touti de bravi garçoun  
Que de vint sòu n'avén pas proun.

Acò-d'aqui, segur, vau pas la *Marsiheso* ni *Les Chants du Soldat* de Deroulède, mai que voulès ? dins lis armado i'a pas que de bachelié : aquéli paisanello, cantado à plen de barjo pèr li cambarado, esgaiejavon la caserno, e, quand lou soudard es gai, es encaro uno bono causo.

Mai venen i pres-fa, o pulèn i grand-fa d'ou paisan felibre.

Ia quâuquis an, au Paradou, se bastiguè 'n cementèri nou. Baièron lou travai à l'ajudicacioun, e Charloun prenguè l'entre-presso.

A quaque têms d'aqui, lou rescontre emé soun miòu, que venien de la peiriero.

— Hôu ! Charloun, ié diguère, fas basti ?

— Noun, dis ; au Paradou, fan un cementèri nou, e ai pres lou pres-fa... Ai ! ai ! ai ! sabe pas s'aurai pas fa no gafo : l'ai pres à la mens-dicho, meior marcat que tóut lis autre.

— Mai siés massoun ?

— Noun, dis ; eh ! que ié fai ? ai louga peraqui quâuqui massoun pèr la man-d'obro, e ién emé Roubin, carrejan li pastouiro, li queirido, la sablo e tout co qu'es necite. Anarié mau, s'en travaiant la journado vénie pas.

— Que te dirai, moun bieu ! lou travai de massoun es pas lou mestié de tóuti... Aviso-te toujour de pas l'estre d'ou tiéu.

— Avans toujour ! diguè Charloun, ai moun idèio : fau pas que la Prouvènço triounifie de pertout ?

— Si, si, moun bon ami ! vivo la Prouvènço !

Aviéu pas bèn coumprés co que Charloun voulié me dire. Mai quand lou cementèri fuguè de-nou enmuraia, un jour vese veni lou brave entre-prenèire, e ié fau :

— Eh ! bén, moun ome, aquéu pres-fa, l'as gagna quâuqui sòu, au-mens ?

— De dire qu'ai gagna, dis, nani ! ai batu just. Mai en fasent, emé Roubin, dos journado pèr uno, en trimant coume de negre bèn matin e bèn tard, gramaci Diéu, ai derrala la vido... Mai es égau, quaque dimenche, davalas au Paradou, e veirés quaucarèn.

Lou dimenche venent, m'avance au Paradou. Charloun me meno au cementèri, e sus la bello crous qu'es au mitan d'ou claus, lou bon garçoun tout trelusent me mostro aquésti vers escri sobre la pèiro en puro lengo prouvençalo :

AQUI LOU VIAGE SE TERMINO,  
VUEI ES PÈR IÉU, DEMAN PÈR TU :  
UROUS AQUÉU QUE IÉ CAMINO  
DINS LOU DRAIÓU DE LA VERTU !

— E aro, cridè Charloun, dins cènt an, dins cinq cènts an, dins belèu dès milo an, aquéli que van legi aquelo pèiro escricho, saubran qu'au Paradou parlavian prouvençau !

Acò 's pas tout. Dous an après, veici qu'au Paradou se voutè de basti uno communo novo. Parèis que lis olivo, aquélis an, avien pas lou verme, car li Paradou-

nen, coume vesès, se relargavon... Eh ! bèn, sabès que i'a ? aquéu brave Charloun prenguè mai lou pres-fa. Bastigue la coumuno.

— Ah ! couquin de Charloun, ié diguère, aquest cop dèves avé pluma la poulo ! D'abord que tournes au chantié, provo que la bastisso es pas trop mau pagado... Es uno bono vaco ! la coumuno : l'as tirado, l'espouncho, n'as gagna de picaïoun !

— Oh ! me n'en parlés pas, dis, vès ! aquesto fes ai pas gagna l'algo per béure ; oh ! que massacre ! que de soucît ! Vès, me siéu escranca, me siéu desmesoula ! e s'èro pas Roubin, neste bon miou Roubin, que semblavo qu'avié fetivamen la couseissènço e que tiravo coume un moustre, oh ! bello Santo Vierge, ié leissave la pèu... Mai sian nascu pèr travaia, n'en mourira que li plus malaut : venès vèire nosto coumuno !

E Charloun me menè à l'oustau coumunau que, blanc coume la nèu, pourtavo pereilamount lou ramèu de l'acabado. Coume intran dins lou porge, lou cambarado ausso lou bras e me dis : Espinchas ! —

Em'acò, sus la porto de la salo dóu counsèu, legisse aquésti vers :

DEVÉN AMA NOSTE TERRAIRE :  
QUAND LOU COUNSÈU SARA TENGU,  
TAU QUE FARÀ BÈN LIS AFAIRE  
EICI SARA LOU BÈN-VENGU.

— Que ?... me faguè Charloun en guinchant la parpello emé soun biais de mato.

O bello amo de Diéu ! o noble enfant dóu pople e de la terro maire ! Vès, l'auriéu embrassa. N'es-ti pas simplamen uno causo erouico, aquéu païsanot que, sènsò èstre de l'art, se vai carga dóu fais de basti un cemenèri, de construire uno coumuno, pèr avé l'oucasioù, pèr avé lou honur de l'escréiture dessus quauqui vers prouvençau !

Tôuti n'en fan pas tant. Ounour à tu, pacan, que fas ounour à nosto lengo !

E pamens, — emai ague, coume vesès, proun l'afe-cioun, — Charloun, l'an jamai vist dins nòsti gràndi felibrejado.

— Tout acò costo, dis : quand sias pas riche, se vesias, fau ana plan, fau espargna. L'autre an, achaterian quauqui champino d'oulivié : soun pancaro pagado. Fau espargna, fau travaia, pèr estengui lou dèute. —

Dounc, quand lis oulivié de l'oustau soun en ordre, e que se pòu gagna d'argènt, Charloun, de tèms en tèms, vai faire quauco escourregudo. Quouro toundon li fedo,

vai en Crau vers li pastre se louga pèr leva lis aus. Vai sega d'apaiage à la Palun. Vai faire li meissooun dins li mas de Camargo. Vai barreja au moulin-d'oli.

— Ah ! qu'es brave, dis Charloun, quand travaias en chourmo ! aqui chascun dis la siéuno. Jamai vous languissès. E aqui se fai crussi lou prouvençau chanu ! —

Tambèn, a fa 'no cansoun sus tòuti li travai ounte bouto la man : sus lis óulivado, sus li garbejage, sus lou moulin d'oli, sus la seguesoun. Memamen n'a fa uno sus lou famous Roubin, soun còmbarado d'entre-presso. E si cansoun se canton. Lis enfant de l'escolo sabon de cor *Lou Moulin de Vènt*. Lou Farot, de Mouriés, que cour li voto emé sa guitarro, fai plòure la mounedo emé li refrin dòu Paradounen.

E éu-meme, Charloun, quand lou dimenche vèn, sabès que fai ? pèr se desalassa, — vai canta dins la Crau, coume li perdigau.

Au fins founs de la Crau, dins aquéli mas perdu, peralin entre mar e Rose, ounte i'a li manado de chivau blanc e de biòu negre, — li gardian, li toucadou, li palunié, li ràfti, li pescaire d'iruge, s'acampon lou dimenche pèr espéra Charloun.

Soun, de fes que i'a, cènt. Manjon uno bedigo, quâuqui platas de cacaluso o bèn un catigot d'escarpo de palun. Après, Charloun s'auhouro, e n'en voulès de cansoun ? eici sian : de cansoun méissouñenco, de cansoun pastourello, de cansoun d'óulivado, de cansoun de soudard, de cansoun d'amoureto

— Oh ! li belli vihado ! Charloun un jour me disié. Me fau tres ouro pèr l'ana, tres ouro pèr m'enveni, à travès di caiau e di moutouso ; mai plagne pas mi cambo. Ah ! coume aquéli gènt amon lou Felibrige ! es un plesi, aqui, de canta : vous escouton, vèrs, coume de grihet ! —

Digas, es pas verai qu'acò 's un brave drole ? Anen, Charloun, tèn-te gaiard : travao bèn, espargno bèn, que quand sias vièti, fai bon avé pèr se servi ; le mescles pas de la poulitico, qu'acò-d'áqui es bon que pèr faire brouia li gènt ; e pièti, se trobes quauco chato qu'escoute ti cansoun, demando-ié se vòu faire sóuco emé tu, e lou bon Diéu vous benesigue !

FR. MISTRAL.

*Maiano, 1884.*

# LI CANT DOU TERRAIRE

(Les Chants du Terroir)

## CHABISSÈNÇO DE MOUN ROUBIN

ÉR : *De la Sologne*

Veniéu dis Antounello,  
De faire de cabus :  
Aprene la nouvello  
Que moun miou l'aviéu plus.  
Me dison qu'un caraco,  
Qu'avié lou nas croucu,  
Dóu rastelié destaco  
Roubin pèr dès escut.

En intrant dins l'estable,  
De plus vèire aquéu miou  
Tant dous e tant afable,  
Me sariéu tra pèr sòu !  
Plus de douço pensado,  
Rén pèr me faire gau ;  
Rebale moun eissado :  
S'es routo, m'es egau.

Eu que dins la batudo  
Mis idéio sabié,  
Qu'aviéu pres pèr ajudo  
Dins lou gres di Clapié !  
Eu qu'en tenent la rego,  
Se mourdié lou margai,  
Sentié s'aviéu i brego  
Un refrin triste o gai.

Quau t'aurié di, pecaire !  
Dóu labour quand venian,  
Que tardèsses tant gaire,  
De viéure em' un bòumian !  
D'entèndre uno voues rauco,  
D'estre priva de tout,  
E soulamen de bauco  
N'avé pas toun sadou !

Verai que dins la vido,  
Uno fes que sian vièi,  
Li benfa, tout s'oublido,  
Sèmbla qu'acò 's la lèi !  
Se vuei, pèr toun vieiouunge,  
Mores de patimen,  
Qu'uno niue dins un sounge  
Iéu te vegue autramen !

Bèu Roubin, se te plagne,  
Se n'ai de fernisoun,  
Ai res que m'acoumpagne  
En fasént ma cansoun.  
Dins moun vièi païs d'Arle,  
Se pèr mas t'ai canta,  
Qué de tu se n'en parle,  
Car l'as proun merita.

---

## L'AMOUROUSO D'UN BOUSCATIÉ

---

Me pren de moumen de lagno  
Que sabe plus mounte siéu,  
De sounja qu'à la mountagno  
N'i en a vun que pénso à iéu.

Mai se ma grand lou sabié,  
Que parle à-n-un bouscatié !

De n'en èstre amourachido  
N'ai quâsi lou desplesi.  
Que malur d'estre achinido  
A me plaire de l'ausi !

Quand lou vese que davallo  
Emé soun fais d'agrelas,  
Sente que moun cor se chalo  
E que siéu dins lou soulas.

Amariéu me n'en desfaire  
Sénso lou pousqué bleima,  
Mai acò 's un calignaire  
Qu'a tout pèr se faire ama.

En estènt d'uno famiho  
Qu'avèn tóuti quauclarèn,  
D'ana prene la pauriho  
Ma grand dis qu'acò vau rèn.

Se n'en dèu èstre avisado  
Que ié fasiéu lis iue dous,  
I'a pas bén uno mesado,  
Quand erian contro lou pous.

Me diguè quàuqui paraulo  
Que me fasien tresana ;  
Pièi anerian à la taulo,  
Se sarian plus enana.

Me diguè qu'à la Vau-Torto,  
Mai lou mandesson soulet,  
Mai rengèsse si redorto,  
Fasié proun de gavelet.

Mai ague li man frounsido,  
Que s'envague un pau gibla,  
Sabe res dins la roumpido  
Que lou faguèsse cala.

Vau pèr fes dins l'ouliveto  
Pèr ié cueie de bouquet ;  
Pièi de fes rise souleto  
En fasènt lou pèd cauquet.

E desempièi, pèr lou vèire,  
Brave lis entravadis ;  
Dins lou valoun de Sant-Pèire,  
Siéu countènto quand l'ai vist.

## LOU MOULIN DE VÈNT

ÉR : *La Cigogne et le Renard*

Dedins noste païs avèn subre la colo  
Un viéi moulin de vènt  
Que l'auro ié counvèn ;  
Entre que li calour an seca li regolo,  
Lou móunié 'mé soun fiéu  
Ié trèvon dins l'estieu ;  
Lou guidoun, quand dins lis èr tremolo,  
Sénso mai espera,  
Lou van faire vira.

Lou drole jouine e fort jusqu'i couide s'estroupo,  
Aganto lou barroun  
Qu'es vers lou fenestroun ;  
A vira la capoucho emé vigour se groupo :  
La vòu metre de biais  
Pèr faire proun travai :  
— Enca'n pau ! prenen lou vènt en poupo ! —  
Ansin disié lou vièi  
Que saup ço que n'en èi.

— Despacho-te, moun fiéu, mounto sus lis enteno  
E sénso perdre alen.  
Fau metre velo en plen ;  
Escouto un pau lou vènt que dins lis éuse aleno ;  
Segur aquesto niue  
Noun pourren plega l'ieu ;  
Lou travai, que noun te fague peno :  
I'a proun qu'avèn rèn fa,  
Laisso lou vènt boufa.

Ieu m'envau d'aquest pas pèr blouca la courrejo :  
Finirai d'enchapla  
Pèr miéus trissa lou blad ;  
Pièi pausarai d'aploumb la pèiro toujour frejo ;  
Sabes que nous n'en coui,  
Quand roto sus soun moui.  
Tron de goi ! Lou chaland que pounchejo !  
De blad n'adu 'n sestié,  
Camino voulountié.

— Bon-jour, brâvi móunié ! veniéu faire farino :  
    Ai vist d'aperalin  
    Vira voste moulin.

Se vous fasié pas mai, n'ai enca siëis eimino ;  
    Se lou bon Diéu lou vòu,  
    Lis adurrai dijou.

Mis enfant — amount fan tristo mino,  
    Avèn plus gens de pan,  
    Nous fau couire deman ! —

Subran li gai móunié van empli l'entremueio,  
    Despènjon lou caiau,  
    La man sus l'agüiau :

Fasènt son pichot trin, se trufon de la plueio  
    Autant que di mourven  
    Que i'a long di devens ;

Se la som — quauco fes lis enueio,  
    En estènt en repaus  
    Tubon lou cachimbau.

---

## JANETOUP DE BARBEGAU

---

Janetoun jouino e braveto,  
Qu'en la vesènt vous fai gau,  
La veguère risouleto  
Sus lou pont de Barbegau,  
Li pin gibla per lou vent-larg  
Dins la vau souverto uso,  
Tout èro siau dins lou Grand-Clar  
Alin dins li moutouso

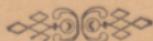
— Mounte es que vas, bravo fiho,  
Ié diguère tout crentous.  
Soulo alin dins la ramiho,  
Sarié pas mau d'estre dous.  
Te dirai que siéu palunié :  
A l'oumbrino di sagno,  
S'un languitòri te prenié,  
Te tendriéu coumpagno.

S'émé iéu vos faire bando,  
Un moumen arrèsto-te ;  
Dins ma bòri gaire grando,  
Lèu vau querre moun poudet.  
Faren de garbo de rousèu,  
De manoum de sarreto ;  
Te dounarai de bon counsieu  
Tout en gardant l'oumbreto.

Vai-ten lèu dire à toun paire  
Que s'acò d'aqui ié vai,  
En palun iéu sabe un caire  
Qu'auren long-tème de travai :  
Aperalin i'a de pavèu,  
Serviran pér li bouto  
Que sènsò acò lou vin nouvèu  
A pichot fiéu degouto.

Mai d'uno semano entiero  
Crese que travaïaren.  
I'a n fasèire de cadiero  
Qu'en touto ouro lou veiren.  
Nous pagara fin-que d'un sòu  
Noste bèl estivage.  
E pièi après, se Diéu lou vòu,  
Faren un maridage.

— Palunié, pode vous dire  
Que me fasès proun d'ounour ;  
Bessai me parlas pér rire,  
Pau m'importe un tau discours.  
Tant soulamen vous respoundrai  
Qu' aièr me siéu lougado  
M'un bèu jouvènt que vous retrais :  
Es dis Esperloungado.



## L'OLIVARELLO

ÈR : *Délicieuse Crâture*

De-long di colo dis Aupiho  
Quand toumbon flour lis argelas  
E que lou vînt s'escarrabiho,  
La chato alor laisso soun mas  
Pèr ana dins lis óuliveto,  
Blanchido enca de pouverin ;  
Touto galioio e bèn braveto,  
Pèr óuliva se bouto en trin.

Coume èro bello  
L'óulivarello  
Quihado sus soun cavalet !  
Sa bello tèsto  
E sa man lèsto  
Bravon lou vînt emai la fre.

Au cavalet mounto e davalo  
'Mé soun panié renja de nou :  
Lou cacalicho de verdalo  
Qu'en s'emplissênt dirias que plòu  
Di baissò tòuti penjouleto,  
Clafido d'aquéu fru madur.  
La chato dis sa cansouneto  
Que mounto eilamount vers l'azur.

Tout en countuniant sa batudo  
Fai atencioun en çò quefai ;  
En óulivant es pa 'smougudo,  
Vòu faire ounour à soun travai,  
En culissênt la pichoulin  
Vo d'aquéli pèr lou raoulin ;  
Di becaru l'óulivo fino,  
N'en vai empli soun gourbelin.

Mai lis óulivo berruguelo,  
Tambèn aquéli di petous,  
Noun soun pèr empli la caieto  
Pèr-çò-que fan un óli dous.

S'envai cueie de redounalo,  
Quand lou soulèu a davalà ;  
Dis aut bouissoun bén à la calo,  
Li trio pèr li pas mescla.

Pièi la journado estènt finido,  
Vitamen vai à soun maset ;  
Afranquis vau emai roumpido,  
Sènso se plagne dòu biset.  
Au mas, si gènt que se languisson  
Soun asseta sus lou lindau ;  
En la vesènt se rejouïsson,  
Tout es countènt dintre l'oustau.

Coume èro bello  
L'óulivarello  
Quihado sus soun cavalet !  
Sa bello tésto  
E sa man lesto  
Bravon lou vènt emai la fre.

---

---

## LA TERRITOURIALO A-Z-AIS

---

ER : *Di Cigalié*

Lou crid d'estre sóudard pertout se fai entèndre,  
Li gènt qu'es noste tour devèn faire atenciouн ;  
I rode designa devèn tóuti nous rëndre,  
Senoun sarian mau vist de touto la nacioun.

Siguen fidèu pèr la Territorialo,  
Siguen fidèu  
E marchen coume se dèu.

Se d'ome de trento an nous fau leissa 'no femo,  
'Mé dous o tres enfant poulit coume lou jour,  
Dins mens de quinge jour, lis iue plen de lagremo,  
Segur li reveiren, nous riran à l'entour.

Se de bràvi bouié nous fau leissa l'araire,  
Es noun qu'à l'aveni pousquen mens prouspera,  
Es pèr que, se vesian la Franço nosto maire  
A l'ouro dòu dangié, pousquessian l'apara.

Quand de nòsti fusiéu escupiran li balo,  
Es noun pèr nous aprene à tua de mouissau,  
Es pèr, se quauque jour vesian la Capitalo,  
Dins de têms malurous, soutenguessian l'assaut.

Nàutri li rejitous de la Prouvènço amado,  
Souto soun caud soulèu degun nous fara pòu ;  
En estènt bén uni fourmaren uno armado,  
Pèr baia neste sang dins un grand jour de dòu.

De faire sonn devé fau que cadun se pique.  
Que sièr de s'atrista quand Diéu lou vòu ansin !  
Lou mai es quand courrèn au pas gimenastique,  
De liuen sèmblo, veraï, que chauchan de rasin.

Que la Patrio en pas, que vèi de tali causo,  
Comte sus nosto ardour, car tóuti lou disèn ;  
Se sian soutu la lèi, noun es naute l'encauso ;  
Se sian de vièi soudard, avèn que mai de sèn.

Siguen fidèu pèr la Territourialo,  
Siguen fidèu  
E marchen coume se dèu.

---

LI

MEISSOUNIÉ DÓU GRAND-ROUMIÉU

---

ÉR : *Amis, la matinée est belle*

Desbedouquen nòsti voulame ;  
Galoi jouvènt, sian í meissoùn ;  
Chatouno, en fasènt vòsti liame,  
Acoumenças vòsti cansoun.

Alounguen-nous vers li tousello,  
Valént meissounié !  
Lou soulèu dauro li gavello :  
Souto li canié,  
Deman, deman, fau èstre matinié.

Tre que pareira la primo-aubo,  
A la frescour de l'eigagnau,  
Nous gandiren souto lis aubo,  
Aguent i man nòsti dedau.

Faudra leissa lis àutifloto  
Dis óume que vesèn noumbrous,  
Mounte, chasco niue, la machoto  
Canto si refrin souloumbrous.

Sen-cop lou cant de l'alauveto  
Restountira tant agradiéu  
Emé nòsti liandro braveto  
Ensèn partren dòu Grand-Roumiéu.

Aperabas i' a la civado,  
Lis òrdi rous : n'en auren proun,  
Pèr que davans l'errour intrado  
N'arrengueiren li garbeiroun.

— Dau ! dau ! anen dins li paumoulo  
Nous dis lou baile enraumassa,  
Car, se lou vènt d'aut li ventoulo,  
De tout segur pòu n'espóussa.

— Mandas lis iue vers la seisseto,  
Nous dira lou fort capoulié,  
Coumenço d'estre proun rousseto,  
La coupa verdo es de foulie. —

Deja tutto la chourmo entiero  
Se bouto en trin à soun travai ;  
E zóu de garbo en lóngui tiero  
Venien d'acata lou margai.

Estènt de fes poun di caussido,  
Quand lou soulèu que mai ardènt,  
S'entènd lou baile que pièi crido :  
— Drole, anen plan, acampen bén.

— Enfant, anieu se vous agrado,  
Vèn pièi lou mèstre en farcejant,  
Pèr bèn acaba la vesprado,  
Pensaren au fiò de SantJan.

E lou grand mouloun de bourrèio  
Cremant de tóuti li coustat,  
Faudra canta çò que recrèio,  
Tout en chimant lou sumoustat. —

---

---

## LOU PERROUQUET DE JULIO

---

ÉR : *L'Oncle et le Neveu*

De Sant-Martin quand la campano  
Finis de scuna l'Angelus,  
Souto lis aubre d'avelano  
Julio se met à noun plus.  
Vesènt de flour tóuti frounsido,  
Estroupo si bras blanquinèu :  
Vitamen lis arroso lèu,  
Mau-grat soun aucèu que la crido.

Aro qu'arroso mi bouquet,  
Noun vole saupre perdequé  
Me crides dedins lou bousquet.  
Mi flour soun entre-sécado...  
Taiso-te dounc, moun perrouquet,  
Te vau adurre la becado.

Vaqui la Cravenco qu'arroso  
Emé soun biais plen de doucour,  
Deja coumprenènt que si roso  
Reprenon si frésqui coulour.  
Mai l'aucèu verd tout lou countràri,  
Despacienta coume jamai,  
Crido Julio tourna-mai  
Que vòu çò que l'es necessàri.

Un cop qu'a fini sis oubreto,  
La fiho se douno lou vanc  
Pèr ana móuse sa cabreto  
Qu'es couchado dedins l'envans.  
Lou perrouquet, qu'es à l'espéro  
Dóu pan trempa dedins lou la,  
Lèu-lèu acabo de parla,  
Subran amosso sa couléro.

Aucèu ama de ma jouvènço,  
Temouin de mi tendris amour,  
De-long li bord de la Durènço  
Ame te véire dins li flour.  
S'un jour lou bon Diéu nous separo  
D'aqueste mounde eici-debas,  
Voudrai veni vers li ribas  
En escampant de plour amaro.

Aguènt arrousa li bouquet,  
Me fai rèn de saupre pérqué  
Me crides dedins lou bousquet :  
Mi flour soun reviscougado,  
Parlo-mé dounç, moun perrouquet,  
Que te pourgisse la becado.

---

## MARGOUTOUN DOU RADÈU

---

A l'aubo s'es levado,  
Trefoulido d'amour ;  
S'envai dins li civado,  
Dins li tousello en flour.

Margoutoun galanto e faroto,  
Que si gènt tènon lou Radèu,  
Amo Jan de la Pissaroto  
Qu'a jura de l'estre fidèu.

Si parènt l'an tengudo  
Très jour sènso sourti ;  
Mai pièi l'ouro es vengudo  
Que dóu mas a parti.

Passo dins lis engano  
'Me ges de frejoulun ;  
La jouino bastidano  
Arribavo en palun.

De-long li tamarisso  
S'arrambavon li brau :  
Uno orro cridadisso  
S'ausis coume un tron rau.

Janet lou redoutable,  
Ama de Margoutoun,  
Em' un èr tout afable  
Paréis mé soun bastoun.

Dóu tèms que la ferrado  
Amoundaut se fasié,  
La bello enamourado  
Dins l'amour se trasié.

Ié conto que soun paire  
Tres jour e quatre niue  
L'a 'mbarrado, pecaire,  
Mai qu'a pas plega l'iue.

Ié dis, dins li moutouso,  
Qu' en se vèsent ansin,  
En lagremo aboudouso  
A bagna soun couissin.

Tout-d'un-tèms soun amaire  
Que vòu la counsoula  
Afranquis lou terraire  
E sauto li valat.

Adus sa cavaloto  
Blanco coume la nèu ;  
Piéi laisson li grand floto  
Dis ôume tant-que bèu.

En s'enantan en groupo  
Ensèn 'mé lou gardian,  
Subran volon en troupo  
Li fôuco e li gabian.

De-long li bouissounaio,  
Dins li mato de jounc,  
Patusclèron en aio  
Li màigri galejoun.

Tre que de la cavalo  
L'amourouso a sauta,  
En desplegant sis alo  
Venguèron l'acata.

E dins soun raubatòri  
La niue memo au Radèu  
Triounflanto de glòri  
Pareiguè 'mé soun bèu.

E pièi, quand de lagremo  
N'aguè 'mbuga lou sòu,  
Fuguè la bravo femo  
D'un fort gardian de biòu.

---

## DINS LI PRADELLO

---

ÉR : *Chers enfants, pensez aux abeilles*

Bèn lèu la sesoun di vióuleto  
Vai naisse emé li ventoulet :  
Chatouno, fuguen risouleto,  
Quand lis aubre soun verdoulet.  
Caminen dedins li pradello,  
En cantant de refrin nouvèu :  
Au-jour-d'uei l'amour nous apello,  
Enfant, siguen toujour fidèu.

Enfant, siguen dins l'alegresso  
Quand travessan li rajeiròu ;  
Leissen à reire la tristesso,  
Faguen coume li roussignòu ;  
Quand amount dintre li jitello  
Canton d'èr, i'a rèn de tant bèu :  
Au-jour-d'uei l'amour nous apello,  
Enfant, siguen toujour fidèu.

Que jamai un brisoun de lagno  
Refrejèsse nòstis amour,  
Pas mai qu'un mendre rai d'eigagno  
Se mèsclèsse 'mé nòsti plour.  
Se voulén dins li flour nouvello  
Estre urous enjusqu'au toumbèu,  
Dins li prat l'amour nous apello,  
Enfant, siguen toujour fidèu.

Verai, l'amour a si tristesso,  
Degun pourrié dire autramen ;  
Mai quand l'on s'amo emé tendresso,  
L'on pôu passa d'urous moumen.  
Se d'angouiso èron trop crudèlo,  
'Mé d'amour i' aurié 'n pau de mèu :  
Au-jour-d'uei s'acò nous apello,  
Enfant, siguen toujour fidèu.

---

## LA PASTRESSO DE BAUMANIERO

---

ÈR : *Du cor de Chasse*

Long di roucas de Baumaniero,  
La chatouneto de Martoun,  
Toun toun, toun toun, toun têno, toun toun,  
Ero estado proun matiniero  
Pèr garda si poulit móutoun,  
Toun toun, toun têno, toun toun.

Countènto davans si bestiari,  
En espinchant aperamount,  
Toun toun, toun toun, toun têno, toun toun,  
Vèi pouncheja de-vers li bàpri  
Lou galant drole de Simoun,  
Toun toun, toun têno, toun toun.

D'aquéu drouloun n'èro amourouso,  
L'avié proumés soun agneloun,  
Toun toun, toun toun, toun têno, toun toun

En lou vesènt siguè crentouso,  
Virè sis iue dins lou valoun,  
Toun toun, toun tèno, toun toun.

Quasimen jusqu'à la vesprado,  
Lou pastre soutu un tourihoun,  
Toun toun, toun toun, toun tèno, toun toun.  
Vesié sa migo maucourado  
Abas dedins lis aubrihoun,  
Toun toun, toun tèno, toun toun.

Aguènt ista proun à la calo  
Sénso rèn dire à-n-un cantoun,  
Toun toun, toun toun, toun tèno, toun toun,  
Lou drole de Simoun davalò  
Bèn pu vite qu'un fouletoun,  
Toun toun, toun tèno, toun toun.

Aperalin de-vers li draio,  
L'oumbro acatavo li bouissoun,  
Toun toun, toun toun, toun tèno, toun toun,  
Quand lou drouloun estènt en aio  
Ié dis si plus belli resoun,  
Toun toun, toun tèno, toun toun.

Avien chascun dos couloureto,  
Bèn tant parlavon 'm'afecioun,  
Toun toun, toun toun, toun tèno, toun toun ;  
Li róumanin dins li peireto  
Lis espinchérion 'm'atencioune,  
Toun toun, toun tèno, toun toun.

Em'un sourrire de tendresso,  
La chato baiè soun bastoun,  
Toun toun, toun toun, toun tèno, toun toun.  
Subre lou bras de la pastresso,  
Lou pastre i' escriguè soun noum,  
Toun toun, toun tèno, toun toun.

---

## LA MAZURKA SOUTO LI PIN

ÉR : *La petite Voisine*

Galânti chatouno,  
Amourous jouvènt,  
La rosò boutouno,  
Ansin nous counvèn ;  
Au-jour-d'uei qu'es fèsto,  
Anen la culi,  
Qu'en danso moudèsto  
Devèn trefouli.

Venès, que l'ouro s'avanco,  
Es fèsto au Mas d'Escanin ;  
La mazurka, gênto danso,  
La faren soutu li pin.  
Venès, que l'ouro s'avanco,  
Es fèsto au Mas d'Escanin ;  
La mazurka, gênto danso,  
La faren soutu li pin.

Lou bœu musicaire,  
Bèn estigança,  
Fau que tarde gaire,  
Déurié coumença...  
Devers lis Aupiho,  
Vès lou tambourin :  
Acô nous reviho  
E nous met en trin.

Coulourido o palo,  
Dins l'èr perfuma,  
Li man sus l'espalo  
Quau pòu nous bleima !...  
Dansant en mesuro  
Is iue di parènt,  
Soutu la verduro,  
Res nous dira rèn.

La font de l'Arcoulo  
Que coulo à grand rai,  
L'auro ié ventoulo  
Li pibo e li frais ;  
Au riéu que clarejo,  
En coulour d'argént,  
Ges d'autris envejo...  
Que béure au sourgènt.

Oh ! que sareñ bello,  
Dins lou fres valoun,  
Largant li trenello  
De nòsti péu blound !  
En floutant à réire,  
Li jouvènt alor,  
Eli creiran vêire  
De garbello d'or !

La danso finido,  
Vendren a parèu,  
Dedins la bastido,  
Soutu lou castèu ;  
En rejouissènço,  
Béuren lou muscat,  
Pèr la souvenènço  
De la *mazurka*.

## LA CHATO DE MOURIÉS

La veguère dessus lou Cous,  
Souleto, à Mouriés pèr la voto,  
Uno niue dins lou mes d'avoust,  
Lou bèu mes di figo negroto ;  
En tóuti vous laisse pensa  
Que, se l'ai visto touto soulo,  
Ero que voulié pas dansa  
Nimai faire la farandoulo.

La provo fau que fugue ansin.  
De la carriero di Pastresso,  
Un bèu jouvent à péu bloundin  
Vèn pèr ié dire s'es proumess...  
— Cercas eila dins lou mouloun,  
N'en trouvarés pèr la quadriho,  
Car iéu n'ause que lou vióuloun,  
Respond plan-plan la bruno fiho.

Ero uno bruno, se voulès,  
D'aquéli bruno un brisoun palo  
Qu'en vous alucant de travès  
Vous fan de fernisoun mountalo !  
Elo, ah ! pas mai, s'aquelo niue  
Quaucun avié di qu'ero bello,  
Clinavo un pau si bèu grands iue  
Vo countemplavo lis estello.!

De tout segur si blàncui man  
N'avien touca causo que briho,  
Car ni daurèio ni diamant  
Ié pendoulavo à sis auraho.  
Soun sen redoun e vierginèu,  
Desprouvesi de perlo raro,  
Emé d'eigagno e de soulèu,  
N'en avié proun pèr crèisse encaro.

S'ero galanto que-noun-sai,  
Aquelò chato dount vous parle  
Avié pèr coumpli soun bon biais  
Sa coufaduro coume en Arle,

Soun riban coulour d'un blu viéu  
Ourna d'uno roso flourido,  
Aurias jura, ma fe de Diéu !  
Qu'un fres matin l'avié 'spelido.

Dins lou pu bieu de soun printëms,  
Emé sa taio majestouso,  
Tóuti li chato de soun têms  
N'erón quâsi coume jalouso.  
Mai se, pèr contro n'en vesié  
Que pèr sa graci la vantavon,  
Elo uno idéo sourrisié,  
Dóu moumen que tant la badavon.

Foço qu'avien fa quâuqui pas,  
En la vesent umblo e doucilo,  
Saupre s'ero chato de mas  
Vo bén se demouravo en vilo,  
La crento de ié demanda  
De tout segur vint àutri causo...  
Eron aquí coume fada,  
Lis iue dubert e bouco clauso.

Dins li païs dóu Vènt-Terrau  
Se n'es parla, d'aquelo fiho ;  
Lis un la disien de la Crau,  
D'àutri la disien dis Aupiho,  
Per iéu, digas ço que voudrés,  
Mai desempiè que siéu en vido,  
Es au vilage de Mouriés  
Que n'ai vist uno tant pourido !

---

## LOU RÈI DE BÈU-REGARD

---

Dins lou terraire de Mouriés,  
Un óulivié de-vers li gres  
Dins l'azur espandis si broundo ;  
Sa roundour que de liuen se vèi  
Ié fai pourta lou noum de Rèi ;  
Parlon d'eu vint lègo à la roundo.

Lou vesès coume un fort jouvènt  
Tranquile e siau. Quand lis Avènt  
Vènon atrista la naturo.  
De chato em'un èr risoulet  
Ié vènon sus si cavalet  
Cueie sis óulivo maduro.

Sus éu pòu boufa lou Mistrau,  
La Tremountano qué pèr Crau  
Acraso li tåpi sèns peno.  
Li pu gros vènt ié fan pas mai  
Que lou Labé dòu mes de Mai  
Que dins un riéu plan-plan aleno.

Soun front verdau, fougous e bèu,  
Empacho i raioun dòu soulèu  
De trepana dins sa ramiho ;  
Peréu li ràfi fouligaud  
A soun oumbro, au gros de la caud,  
Respiron l'èr pur dis Aupih...  
Sus sis ase d'escambarloun,

De pastre, leissant si valoun,  
Lou veson dins touto sa glòri ;  
De partènço emé lou bestiau,  
I gavot, quand lou tèms es siau,  
N'en parlon ensèn dins si bòri.

'Mé quinto ardour lou carretié  
Avouiandant si tres courdié,  
Garo lou fouit se quaucun brounce  
Dins la foun sour de soun grand round,  
D'un viage n'i 'a pancaro proun,  
De femié jusqu'au bout di rounco.

Es alor qu'un bon païsan,  
Gibla pèr lou noumbré dis an,  
I'a fa sa conco emé proun peno ;  
Soun travai estènt acaba,  
Lou mèstre, avans d'ana soupa,  
I' adu 'n saussissot pèr estreno.

Vèngue lou meichant mes de mars,  
Que nous laisso soun pegoumars,

Dous rebrounnaire un jour sèns trèvo,  
En tabassant 'mé lou fauci,  
Lou vèspre soun dins lou souciet  
De ié vèire de bos de lèvo.

Mai piëi, quand sian dins li grand jour,  
Un pau avans que toumbe flour,  
Noun vesès causo mai sublimo :  
Tout soun roundage blanquinèu  
Sèmblo vesti de flo de nèu,  
Despiëi li baïsso enjusqu'i cimo.

Oulivié que m'as espanta,  
Subran ieu t'ai vougu canta...  
Ai las ! moun cant agrado en gaire :  
Lou merle fai tout ço que pôu  
Pèr imita lou roussignòu,  
Mai es bén liuen de lè retraire.

Pamens estènt tant agradiéu,  
Dequé faire ?... Pregarai Diéu  
Que longo-mai te fague viéure,  
Pèr que vegues souto un cèu clar  
Tant Catouli que Camisard  
Turta lou got avans de béure.

---

## LA COULONO EN AFRICO

---

ÉR : *La France guerrière*

Ero li jour de la Semano Santo,  
De Batena la troupo descampé  
Pèr s'enana dins de plano brulanto.  
Dins de sablas creissént souto li pèd.  
Tout en filant vers de païs sóuvage,  
Vesian de gènt gaïre civilisa,  
Qu'en travessant dins si marrit vilage  
De tant qu'erian falié se mesfisa.

Jóuinis enfant, la matinado es bono,  
Arramben-nous souto nòsti drapèu ;  
Emé plesi seguissen la coulono,  
Li jour soun bêu, li jour soun bêu.

Tranquilamen li sóudard s'enfilavon,  
Coume fasien li troupié d'autre-têms,  
De nòsti front li degout regoulavon,  
Pèr li raioun d'un soulèu mai qu'ardènt.  
Quand pièi pamens apercevèn la plano,  
Lou bidoun vuege, avian lou vèntre prim ;  
Li tèndo pièi nous servènt de cabano,  
Faguerian pauso au bos di Tamarin.

Lou lendeman au son de la troumpeto,  
Metèn lèu-lèu noste sabre au canoun,  
Cargan lou sa pièi à la galoupeto,  
Afranquissén li colo de renoum.  
Lis Quarès, mountagno escalabrouso,  
Li saludan emé de frejoulun,  
Car èro a qui qu'uno troupo noumbrouso  
Trovè la mort, se n'en sauvê pas vun.

L'Elkantara durbènt à plen de goulo  
Lou rode traite i jóuni Prouvençau,  
Countemplayan un gaudre que s'esculo  
Dins de pradas que lì flour fasien gau.  
Lis aut datiè sus la cresto di colo  
Eron alin abriga pèr li vènt.  
Mounte d'Arabe au sòu sus l'erbo molo  
Avien l'èr soumble e risien pas souvent.

Aperalin vesènt que cèu e terro,  
Dòu Sahara descurbèn lou desert,  
Quand lou Simoun encagnant sa coulèro,  
Au sòu jasènt, nous aubouravo en l'èr.  
El Outaïa devenguè nosto estapo ;  
Tótí d'accord de voulé l'apara,  
Ié camperian ; pièi marcherian en frapo,  
Pèr demoura vue jour à Biskara.

Jóuinis enfant, la matinado es bono,  
Arramben-nous souto nòsti drapèu ;  
Emé plesi seguissen la coulono,  
Li jour soun bêu, li jour soun bêu.

## LOU SEGAIRE DOU LIOUN D'OR

Au Lioun d'Or, dins li pradello  
En me vesènt tant afouga,  
Pas-pulèu flouris la cardello  
Que tòuti me vourrien louga.  
Quand me parlon dòu pasturgage,  
Sènte que siéu tout tresanant,  
Car gagne en fasènt li segage  
Mai que tout autre dins un an.

A la primo-aubo entre que bagno,  
Parte dòu mas tout risoulet  
En pensant qu'i rai de l'eigagno  
Dève toumba lou trignoulet.  
En travessant dins lì luserno  
Emé moun coufié flame-noué  
L'emplisse d'aigo de citerno  
Souto li ciprèz que fan pòu.

Arribe à l'obro : aqui m'estroupe,  
Margue moun fèrrí qu'a lou fiéu ;  
Pièi, de la forço que me groupe,  
L'erbo tremolo davans iéu.  
Se pau à pau l'outis afole,  
Dins lou maien toujour rasclant,  
De la maniero que l'amole,  
Ié fau esperdre li clin-clan.

Entre qu'ai manja l'iòu en coco,  
Au rajeiròu aqui tout près,  
Pendoule au sause ma bedoco,  
Qu'a de branqueto facho esprès.  
E pièi quand lou soulèu dardaio,  
Que li frais danson dins la Crau,  
Pique sus lou tai de ma daio  
Qu'es lusénto coume un mirau.

Dins lou païs sabe d'arlèri  
Que creson d'estre li plus fort ;  
Me ié fau adouba si fèrrí  
Avans lou repas que se dor.

E pèr touto recouneissénço,  
En li levant d'un grand soucit,  
Sus li dougan de la Durènço  
Me pagon just d'un gramaci.

Un prat de quatre sesteirado  
Jamai m'a pouseu faire pôu ;  
Long-têms avans l'errour intrado,  
Lou fourmentau èro pèr sòu ;  
E de la draio qu'es estrecho  
Dóu prat rascla coume se dèu,  
Laisse lis endaiado drecho  
Que sèmblon tirado au courdèu.

Aquelo qu'après iéu rastello  
Es l'einado de moun pelot ;  
I'a proun de têms que m'es fidélo,  
Ié vole dire lou fin mot ;  
E s'à soun paire acò i'agrado,  
Un d'aquésti quatre matin,  
Veira sa chato maridado  
Djns la gléiso de Sant-Maëtin.

---

## NOURINO

---

Moun cor gemis d'uno doulour crudélo,  
Mis iue maca s'ennègon dins mi plour ;  
Ai quàsi pôu de peta la cervello,  
Car mis enuei augmenton chasque jour.  
Dequé t'ai fa, qu'aro siés tant malino ?  
Dequé t'ai di, que noun siegue veraï ?  
Se m'ames plus, o ma bello Nourino,  
Digo-me-lou, me n'en counsoularai.

Despièl lou jour que venian dóu vilage,  
Que pâssavian darrié lis aubespîn,  
En se plasent en de gai badinage,  
Noun auriéu di qu'acò virèsse ansin.

Espincho un pau lou souléu que declino  
E dins li bos s'esperd emé si rai :  
Se m'ames plus, o ma bello Nourino,  
Digo-me-lou, me n'en counsoularai.

S'enananian coume douz gent que s'amón,  
Sénso soucit tout plan-plan, pas à pas,  
Quand tout-d'un-cop ti bêus iue blu s'enflamón,  
Me laisses soul au mitan dóu campas.  
Mai malurous alor dins li champino  
Que lou fréjau que souto éu dourmirai :  
Se m'ames plus, o ma bello Nourino,  
Digo-me-lou, me n'en counsoularai.

Ta douço vounes que semblavo uno liro,  
Quand l'ausissiéu, ère tout espanta.  
Pér mai l'ausi fau de viro e reviro,  
Mai quand m'as vist, acabes de canta.  
Ai ! las ! fas plus coume la cardelino,  
Quand cacalejo à l'oumbrino di frais.  
Se m'ames plus, o ma bello Nourino,  
Digo-me-lou, me n'en counsoularai.

D'aquéu malur, ié poudènt plus rèn faire,  
Me rèsto plus que lou prefound regrett  
D'estre ana dire à d'enfant dóu terraire,  
Nòstis amour, nòsti plus grand secrèt.  
Ah ! se sabiés lou mau que m'estrásino,  
Me plagineiriés, car ve, n'en mourirai :  
Se m'ames plus, o ma bello Nourino,  
Digo-me-lou, me n'en counsoularai.

---

## LI GASTAIRE DE NIS

---

Pichot que courrès long di colo,  
Que proun souvent mancas l'escolo  
Pér chaupina dins li galis,  
Ni 'a bén proun di meichant cassaire  
Que, quand sabon' plus dequé faire,  
Dis auceloun tuon li maire :  
Pichot ! perqué gasta de nis !

Ausès piéuta la bouscarleto  
Subre la cimo verdouleto:  
Saup plus mount èi quand vous a vist  
Semblo que saup vòstis idéo,  
Quand repassas léio pér léio...  
Enanas-vous, laido ninéio,  
Pichot ! perqué gastas de nis !

Pàuris aucèu dedins de lano  
I'a panca bén uno semano,  
Lis iòu just èron couvadis :  
Se li prenès, maladicieure !  
Ni manjaran ni pourran béure.  
Si maire, anas, li faran viéure...  
Pichot ! perqué gastas de nis !

Vuei aprenès tristo sequèlo  
Qu'aquelí nis dins li jitello,  
N'en sort la joio dóu païs,  
Car quand passan quauco niue blanco  
Pèr un malur que nous escrancó,  
Lis ausissèn dintre li branco...  
Pichot ! perqué gastas de nis !

---

## LA CHATO DIS AUPIHO

---

ÉR : *La Polka de Castèu-Reinard*

De Perpignan i raro dóu Piemount  
Desempièi la mar à la Durènço,  
De grand matin à l'ouro dóu tremount,  
Trasèn nòsti cant aperamount.

Quand la Cisampo nous reviho  
Dins lou païs di poulo-gau,  
Canten li chato dis Aupibo  
Que quand óulivon nous fan gau.

En li vesènt subre si cavalei,  
Li galoi jouvènt, fort barrejaire,  
Afranquissèn li vau 'mai li coulet,  
Leissan li cabot tóuti soulet.

Qué nous enchaus que lou tèms siegue au viéu  
E mai fague fre pèr pèiro fèndre,  
De dous en dous dins lis aubre agradiéu  
Avén autant caud que dins l'estiéu.

Pamens sabèn qu'en aquelo sesoun  
Li rai dòu soulèu noun esbriaudon,  
Mai au tantost à l'abri di bouissoun  
Vaqui mai li rire e li cansoun.

Lou baile vèn emé si gros esclop,  
'Mé soun sa vounchous sus lis espalo ;  
En nous sounant se teisan sus-lou-cop,  
Pièi ensèn courrèn au grand galop.

Es lou moumen, fau manja lou panoun.  
Tóuti tant que sian fasèn lou brande ;  
Sono miejour, fau plega lou geinoun,  
Pèr rire e dansa disèn de noun.

Fau se quita dòu mitan di galis,  
Prenèn lou camin dòu moulin d'oli :  
En barrejant quand petejon li vis,  
Parlan di chatouno dòu païs.

Quand la Cisampo nous reviho,  
Dins lou païs di poulo-gau,  
Canten li chato dis Aupiho  
Que quand óulivon nous fan gau.

---

## L'AMOUR ESCOUNDU

---

*ER : Elle ne croyait pas dans sa candeur naïve*

Ai fissa moun amour e dounariéu ma vido  
Pèr uno qu'a d'ieu blu, que sa bouco sourris ;  
Dins mi sounge pèr fes l'entre vese pourido :  
Es un ange pèr ieu vengu dòu Paradis.

Segur pèr la vèire, ma bello,  
Mé soun front trelusènt de vertu,  
Bello niue fai flouri li risénti pradeilo,  
Bello niue fai greia moun amour escoundu.

Jouine s'amusavian à faire de courouno  
Emé de fres bouquet dessouto li lausié,  
Leisserian uno flour que tout-bèu-just boutouno ;  
Sénso m'en avisa moun amour pareissié.

Vesiéu si belli man que culissien de roso,  
D'ile emé de muguet, de brout de jussemin.  
Aro tout es frounsi. Lou tèms d'alon se croso  
Em' aquéu d'au-jour-d'uei, ié barrant lou camin.

Elo coumprenié rèn, éro dins l'innoucènço,  
Sis iue que rêve enca pancaro avien coumprés  
Que despiei bén long-tèms garde la souvenènço  
D'un regard amourous que garde dins li gres.

Segur pèr la vèire, ma bello,  
Mé soun front trelusènt de vertu,  
Bello niue fai flouri li risénti pradello,  
Bello niue fai greia moun amour escoundu.

---

## LI BOUQUETIERO

---

ÉR : *L'Amanda*

Belli chato e bèu garçoun,  
Lou matin à la fresquiero,  
Venès ausi la cansoun  
De nàutri li bouquetier.  
Vous diren noste travai,  
Dóu moumen que sian en pauso ;  
Pièi, se tout acò vous vai,  
Aprendrés bén d'autri causo.

Tout en adoubant li flour,  
Dins li bèu jour,  
Parlan de l'amour.

Quand li proumié cant dóu gau  
Restountisson dins Maussano,  
Vite anan i poulo-gau,  
Tóuti fres dedins la plano,  
Lou grand jour lusis pertout,  
Sian dessouto li piboulo,  
Chasco fueio a soun degout,  
Que lou fres Labé ventoulo.

Es alor 'mé lou cor gai  
Que reprenèn nòsti courso ;  
Bravan li founs garagai.  
Mounte un gaudre pren sa sourso.  
Aqui, quand avèn pas pòu  
D'un serpentas que vanego,  
Lèsto coume d'escuriòu,  
Cuièn de flour de moussego.

De la flour di roumanin,  
Ime de la bagnaduro,  
N'emplissén nòsti gourbin,  
Pendoulant à la centuro ;  
Sus li cresten di valoun,  
Quand d'amount dardaiò l'astre,  
Se mèten en un mouloun  
Pèr acampa de mentastre.

S'entournan avans la caud  
Emé nòsti flour nouvello,  
En tóuti ié fasèn gau,  
Quand nous veson riserello.  
Se sian lasso dóu camin  
Vo di travès di mountagno,  
Cuièn quàuqui jaussemin  
A l'oumbrino di baragno.

Arriban tout en cantant,  
Nàutri li gàlanti fiho,  
Tóuti dins nòsti vint an,  
Cargado coume d'abiho.  
Tant de flour coume adurren,  
Dins un moumen à-n-un caire  
A bél éime li traren  
Em' un èr fristas, pecaire.

Mai pamens quand l'on coumpren  
Que dins li rejouissènço  
Vai veni lou fres seren.  
Bandissèn nosto inchaiènço.  
L'encuso lèu la saubrés,  
Es qu'anieu dins la vesprado  
Pourgiren un bouquet fres  
Au jouvènt que nous agrado.

Es alin que tambèn taio  
La sarreto e lou pavèu ;  
Se vesias coume travaio,  
Dirias que ié mando bêu.  
Podon veni li carretié,  
Pèr querre d'apaiage :  
Au besoun laisso soun chantié  
E ié cargo si viage.

De tant Janetoun vantavo  
Soun amaire aperalin,  
Que Jeloun que l'escoutavo  
Istè 'n paume lis iue clin.  
Vitamen pren sis estivau,  
Pensant à sa cabano :  
« D'aqueste pas aro m'envau,  
Sieguès urouso e sano. »

Gaire après dedins Font-Vièjo,  
Bèn avans d'estre is Avènt,  
Janetoun soutu li lèio  
Fai acò coume counvèn.  
Au palunié qu'avié baia  
Soun amour pèr la vido,  
Au prèire vai sèns bataia  
Que faguèsse li crido.

Mai s'es di qu'à la cabano  
De Jeloun lou rebuta,  
S'es passa bèn de semano  
Que res poudié i' abourda.  
E talamen acò 's ansin  
Que, dedins l'encoutrado,  
S'anè plus à la Font dóu Chin  
Qu'après l'errour intrado.

## ERO MARGARIDO

---

ÈR : *Ce n'était qu'un rêve*

Asseta long d'un rajeiròu,  
Ravassejant mis amoureto,  
Sus li broundo li roussignou  
Cantavon lou têms di floureto.  
Disieu plan-plan : « Saup se vendra  
L'enfant que te fai soupira ? »  
Tout-d'un-têms quau es que me crido !  
Que bonur, èro Margarido !

Lou murnat di fres ventoulet,  
Lou brut de l'aigo clarinello,  
Li cansoun di roussignoulet,  
Ero pèr ieu causo trop bello.  
Entre-vesent dedins li flour  
Aquele qu'ero mis amour,  
Sente alor moun amo ravidò.  
Que bonur, èro Margarido !

— Vene lèu, te vole parla  
A l'agrat de te faire peno,  
Vourrié hèn que long dou valat  
Venguësses sout l'aubre d'agreno. —  
D'un èr mescla de languisoun  
Anavo acaba sa cansoun,  
Se teiseron li bouscarido...  
Que bonur, èro Margarido !

— Canto mai, vai, canto toujour,  
Dou têms que la bouscarlo t'auso ;  
Se senvai lou têms dis amour,  
Es noun ieu que n'en siéu l'encauso. —  
Urous moumen, as debana !  
La chato voulié s'enana,  
Ieu m'entourne dins li roumpido  
En disent : Ero Margarido !

---

## UNO COURSO DE BIOU IS ARENO

ÈR: *Marins, quittons le sol, la mer est calme et belle*

Au bout d'un ficheiroun  
La coucardo que floto,  
Acò devino proun  
Qu'en Arle es jour de voto.

Li biou ! Li biou ! Li biou !  
Li gent vènon à vòu.

Lou coucardié,  
Ni court ni coustié,  
Proun encagna,  
Pòu nous embana.  
Li biou ! Li biou !  
Ami, n'aguen pas pòu.

Un enfant di faus-bourg  
Permeno pér carriero  
La vето à tres coulour  
En guiso de bandiero.

S' is Areno i' anen,  
Que plesi de la vido,  
Quand veiren un ternen  
Qu'aura bello sourtido !

Veiren lou Castihan,  
Lou Manjo-Cabridello,  
Que jamai li gardian  
M' éli la passon bello.

Fasènt nòsti raset,  
Lou mounde nous regardo ;  
'Mé lou mendre esfourset,  
Levaren la coucardo.

I' aura, pér aganta  
Li gros tau pér li banو,  
Dous gardian bèn planta,  
Lou gai Jaque Servano.

Nautri, lis amatour  
Que cuneissèn l'article,  
Avèn vist soun ardour  
Dins li tes de Bericle.

En i' aguènt lou Santen,  
La courso sara bello :  
An, dau, tóuti parten,  
Que lou tambour rampello !

---

## LANGUISOUN

---

ÉR : *Viens cette nuit, viens dans un songe*

Quand lis aucèu sus la mountagno  
Vènon d'acaba si cansoun,  
Iéu, soucitous e dins la lagno,  
Vese crèisse ma languisoun.

Vène vers iéu 'mé toun sourrire,  
Alor aurai lou cor countent ;  
Amansiras un grand martire  
Que soufrisse despièi long-tèms.

Vène vers iéu, que lis estello  
Brihon dessouto un cèu d'azur :  
Ma doulour sara mens crudélo,  
Veiras renaisse moun bonur.

Se lou vouliés pèr te coumplaire,  
En te vesènt à moun coustat,  
Vourriés ma mort, la vido es gaire,  
Acoumpliriéu ti veulounta.

Mai soulamen, bruno chatouno,  
Que, lou bon Diéu m'aguènt souna,  
Agues ma proumiero poutouno,  
Sarai countent de m'enana.

---

## VOLE UN AMOUROUS

---

ÈR : *Pendant que dormait sa goutte*

Lou soulèu sus la mountagno  
Vèn d'espandi si raioun ;  
Iéu que siéu sènsco coumpagno,  
Garde mi poulit móutoun.  
Qu'es marrit d'estre souleto,  
Quand amarias d'estre dous !  
Vous dirai dins la draieto  
Qu'amariéu un amourous.

Ai parti de ma cabano  
E 'n manjant moun courchoun dur  
Ai espincha dins la plano  
Pèr vèire s'auriéu pas l'ur  
Que quaucun dóu vesinage  
Arribèsse amistadous :  
Ai sege an, acò 's un age  
Que me fau un amourous.

Verai que, pèr me destraire,  
Auriéu proun un flajoulet  
Que pèr fes dins lou terraire  
Jogue à l'abri d'un coulet ;  
Acò duro uno passado,  
Pièi vèn qu'ai pu ges de goust  
En aguènt dins mi pensado  
Lou soucit d'un amourous.

Se sabieu qu'un jouine pastre  
Coume iéu pais si móutoun,  
Tout-d'un-tèms sout lou pinastre  
Siblariéu un rigaudoun.  
Bessai leissarié si fedo  
Sus li mourre escalabrous,  
Vesènt de sa claparedo  
Que demande un amourous.

Lou creiriéu uno fourtuno,  
Se venié d'aperabas  
Un drouloun avans la bruno  
Travessant dins li campas.  
Paréis qu'es panca bén l'ouro,  
E pamens, o santo Crous,  
Siéu uno bono pastouro...  
Vole, vole un amourous.

Mi móutoun liuen de la colo,  
Li vese s'amoulouna,  
Li vese dins l'erbo molo  
Que vorrrien plus s'entourna.  
Venès leu, mi bèu bestiari...  
Ah ! s'envènon pietadous,  
Me vesènt de-long li bàrri  
Folo d'avé 'n amourous.

---

## MOUN CHIN

---

Sus la mountagno  
Garde moun troupeù,  
    La lireto,  
Ai pér coumpagno  
Que moun chin fidèu,  
    La lireto,  
Ai pér coumpagno  
Que moun chin fidèu.

Moun chin, pecaire,  
Bravet que-noun-sai,  
    La lireto,  
Coume éu n'i a gaire  
Pér aquéu travai,  
    La lireto,  
Coume éu n'i a gaire  
Pér aquéu travai.

Se mis anouge  
Volon plus manja,  
    La lireto,  
Se met à douge,  
Fai que trepeja,  
    La lireto,  
Se met à douge,  
Fai que trepeja.

D'estre amourouso  
Coume vuei la siéu,  
    La lireto,  
Siéu malurouso,  
Gardant moun vaciéu,  
    La lireto,  
Siéu malurouso,  
Gardant moun vaciéu.

A Crau-Lounguento,  
Un pastourelet,  
    La lireto,  
Ma fa lingueto  
De soun flajoulet,  
    La lireto,  
M'a fa lingueto  
De soun flajoulet.

Sachènt mi peno  
Qu'endure despiëi,  
    La lireto,  
D'aquelo meno  
Gaire se n'en vèi,  
    La lireto,  
D'aquelo meno  
Gaire se n'en vèi.

Pèr subre encaro,  
Tout se n'es mescla,  
    La lireto,  
Moun chin qu'ai aro  
Eu me la beila,  
    La lireto,  
Lou chin qu'ai aro  
Eu me l'a beila.

Que li semano  
Qu'aurai à passa,  
    La lireto,  
Alin la plano,  
L'ause plus fissa,  
    La lireto,  
Alin la plano,  
L'ause plus fissa.

Lou jouine pastre,  
Bèu coume lou jour,  
    La lireto,  
Souto un pinastre  
Me fasié l'amour,  
    La lireto,  
Souto un pinastre,  
Me fasié l'amour.

Se m'avias visto  
En aquéu moumen,  
    La lireto,  
Noun ère tristo,  
Proche dòu mourven,  
    La lireto.  
Noun ère tristo,  
Proche dòu mourven.

Moun bèle amaire  
Me vòu plus parla,  
    La lireto,  
Aro que faire ?  
Res pòu m'assoula,  
    La lireto,  
Aro que faire ?  
Res pòu m'assoula.

Esperant l'ouro  
Dòu fres calabrun,  
    La lireto,  
Dins lis amouro  
Vese un drole brun,  
    La lireto,  
Dins lis amouro  
Vese un drole brun.

De-vers li pibo  
Que soun eilabas,  
    La lireto,  
Tounin arribo,  
Filavo à grand pas,  
    La lireto,  
Tounin arribo,  
Filavo à grand pas.

'Mé sa sibleto  
Lèu aguè lou toun,  
    La lireto :  
Iéu risouleto  
Danse un rigaudoun,  
    La lireto,  
Iéu risouleto,  
Danse un rigaudoun.

Jano, ma bello,  
Noun agues segren,  
    La lireto,  
Se sies fidèlo,  
Nous maridaren,  
    La lireto,  
Sieguès fidèlo,  
Se maridaren.

---

## LI PESCAIRE D'IRUGE

---

ÈR : *La mère Jeanne*

Dins lou courrènt de la semano,  
Sènso pourta tort en degun,  
Faudra leissa nosto cabano,  
Pèr se gandi dins li palun.  
Se quaucun nous cerco grabuge,  
Ié diren que sian dous bon vièi,  
Que s'enanan péscia d'iruge  
De-long de l'estang que se vèi,  
    Countènt coume de rèi.

Tabassèn 'mé la barro,  
Lis iruge pounchejaran lèu;  
Trepejen dedins l'aigo claro,  
Faguen-se pougne li boutèu ;  
    Au cèu .

Dardaio lou soulèu.

E zóu, zóu, zóu, plus ferme encaro,  
Car de pesca lou tèms es bèu.

Sachènt que pèr gagna la vido,  
I'a proun de peno eici-debas,  
A passa tèms dins li roumpido  
Res nous fasié branda d'un pas.  
Aro se voulèn nous semoundre  
De nous louga pèr li meisson,  
Vite li pelot van s'escoudre  
Vo de nautre n'an pas besoun,  
D'abord qu'es la sesoun.

De falé 'spera la vermino  
Que suçara noste sang viéu,  
N'i 'a pèr faire marrido mino,  
Pièi dire de mau de l'estieu.  
E pamens coume nous fau faire !  
Quand res nous douno de travai,  
Sian óubliga d'estre pescaire,  
Ansin la miséri s'envai ;  
Fau empli lou gavai.

S'avian un pau mai de que viéure,  
Gardarian neste cabanoun.  
Res nous veirié, maladiciéure !  
Sèmpre estroupa jusqu'au geinoun.  
Pamens que rén nous fague peno,  
Vourrian bén li sèntre déjà ;  
Dins l'aigo treblo à cha centeno  
Basto li vèire negreja !  
Noun fau se refreja.

Que sara gaio la vesprado,  
Quand se veiren au Mas-Tibert,  
Tóuti de bràvi cambarado,  
Sènso capèu, front descubert !  
Di quàuqui sòu de nosto pesco  
Veiren veni lou vin de Crau ;  
Dins lou tubet fasent verdesco,  
Se faren passa lou barrau,  
Béuren coume de trau.

Tabassen 'mé la barro,  
Lis iruge pounchejaran lèu,  
Trepejen dedins l'aigo claro,  
Faguen-se pougne li boutèu.  
Au cèu  
Dardaïo lou soulèu.  
E zóu, zóu, zóu, plus ferme encaro,  
Que de pesca lou têms es bèu.



## LA FÈSTO DI GARDIAN

---

ÉR : *Les chasseurs en campagne*

Lou jour de Pandecousto,  
Li gardian,  
A l'agrat d'uno rousto,  
Eici sian !

D'escambarloun sus si chivau prim,  
Parton di tes au plus bœu matin,  
Se meton en camin.

Fau li vèire dessus la Lissò,  
Aqueloo chourmo de jouvènt,  
A chivau dins la mescladisso.  
Passon plus vite que lou vènt.

Quéti rejouissènço  
Aquéu jour !  
Pèr marca la parlènço  
Li tambour  
Dessus lou Cous vènon de brusi,  
Un chaplachòu dins Arle s'ausi,  
Anouncio lou plesi.

Li tambourin vounvounon,  
Tron de goi !  
En même tems resounon  
Lis auboi.  
Pièi li courrère à cop d'esperoun  
Fasien de saut, se viravon round,  
Un gardian pas poutroun

Sus sa cavalo blanco,  
Pl-n d'ardour,  
I' aguè vano restanco,  
Vèi soun jour :  
De grand matin vengu dòu Radèu  
Di cavalie veguè lou pulèu  
Flouqueja lou drapèu.

Aguè gagna la joio,  
Sourriguè  
I gènt d'umour galooi,  
Quand n' i'aguè  
D'autris ami que de l'Esquinau,  
Fichouiro en l'èr, adusien sièis tau  
Qu'èron fort e brutau.

Di claus de Ternitaire,  
Gras e drud,  
Cinq ternen, un doumtaire  
Sournaru :  
Es malurous quau vòu s'assaja  
A l'endavans pèr sautourleja,  
Pòu èstre daumaja.

Di palun de Gengino  
Un vièi biòu,  
Pèr courre à la bourgino  
Res n'a pòu :  
Dous Fourcaten tranquilas e siau  
I' an pas-pulèu plaça lou trihau  
Que part còume l'uiau.

La traio s'entourtouio  
Jusqu'au bout ;  
Lou pople que virouio  
De pertout ;  
Sus un vaquié plóuguè de massacan ;  
Un gardian fort sauto au sòu quatecant,  
Coumençon li boucan.

Pèr treboula la fèsto  
Es alor  
Qu'au gros de la batèsto  
Li plus fort  
Aguènt alarga de maugrabiéu,  
Gardian di tes autant mort que viéu,  
Quet esfrai es lou siéu !

La poupoplasso entiero  
Sèns regrèt  
Au biòu dins li carriero  
I' es après.

Tout-en-un-cop dins un pichot oüstau  
Que jafaret ! grand erid mourtau !  
Tout acò mounté d'aut.

Coume éro l'ourdinari,  
Un droulas  
Agantè lou bestiari  
Bratalas :  
S'avias ausi lou pople bramant!  
Se n'en parlè jusqu'au lendeman,  
Que picamen de man !

Lou coui sus soun espalo,  
D'un esfors  
A tres pas lou rebalo  
Mita-mort.  
Pièi li gardian s'envan à-de-rèng  
Sus si chivau encaro susarènt,  
Parton mai en courrènt.

---

## LOU CANARI DOU MENUSIÉ

---

ER : *Petit oiseau béni*

Chasque matin ai la coustumo  
De m'espaca long dóu camin ;  
D'un auceloun à jàuni plomo  
Me plase d'ausi li refrin.  
Aquel aucieu es un canari  
Que dèu agué cousta d'argènt,  
Lou pu souvènt qu'à l'ourdinari  
Canto à l'eigagno en me vesènt.

Galanto bestiolo,  
Toun cant me counsolò,  
Ti refrin matinié  
Esvarton la malancounié.

Dintre sa gâbi verdouleto,  
Dirias, aquí, que i'es nascu ;  
Pèr fes desplego sis aleto,  
Quand lou matin a 'n pau plóugu.  
Mai quand se soun foundu li nivo,  
Que tourna-mai vai souleia.  
Dins si cansoun bèn mai s'abrivo  
Quasimen à s'egousiha.

De pau de causo se countento  
Pèr pousqué viéure eici-debas ;  
Counèis li maniero avenento,  
Quand ié pourgisson soun repas.  
Pichot aucieu plen d'armounio,  
Dequé te fau pèr te nourri ?  
Bequetejant quauqui graniho,  
Acò t'engardo de mouri.

Coumpren quand sonon li campano,  
S'es pèr la joio o lou malur ;  
S'atristo quand vèi dins la plano  
Fusa d'uiau 'm'un tèms escur ;  
E quand ausis toumba li grelo  
Sus li téulisso à cha mouloun,  
De si cansoun coumenco aquelo  
Que rènd tristas tout l'oustaloun.

Quand pèr fes vèi foundre la ciro  
Sus quaque móble bèu e lis,  
Ié fai alor un tiro-liro  
Que creirias d'estre au Paradis.  
Mai se raspiho la varlopo  
Sus quauco plancho de sapin,  
Coume toujour lèu s'entre-copo ;  
Sèmbla que saup neste destin.

Galanto bestiolo,  
Toun cant me counsolo,  
Ti refrin matinié  
Esvarton la malancounié.

---

## SOUNAVO L'ANGELUS

ÉR : *Et lorsqu'il chante*

Ma migo èro couifado  
De soun riban d'estiéu  
Qu'à la mendro boufado  
Flouquejavo agradiéu.  
Aquéu jour pér Janeto  
D'amour n'ère mai pres :  
De-vers la mountagneto  
S'enananavian au fres.

O bello chato,  
Co que te flato  
Es d'avé tant de gros frisoun,  
Pièi ta capello  
Facho en dentello :  
Quasimen perdréu la resoun.

Avans que la campano  
Sone eilalin miejour,  
Caminen dins la plano  
Pér cueie quâuqui flour.  
Se de l'escandihado  
Pu tard sèntes li rai,  
Vai, siegues pas 'sfraiado,  
Iéu soul t'apararai.

Abas à la ribiero  
Qu'es emplido à demié,  
Demouraras darriero,  
Iéu filarai proumié.  
E s'ai l'urouso chanço  
Que parlen mai ensén,  
D'uno flour d'esperanço,  
Te n'en farai présènt. —

Vers uno font qu'aveno  
Arribon lis enfant,  
Sènso emboui, sènso peno,  
Vaqui ço qu'es que fan :

L'amourouoso s'assèto  
Subre lou fres margai...  
Ha ! quand rèn vous enfèto,  
Coume avès lou cor gai !

Lou drouloun tant doucile,  
Emé la rouito au front,  
Cueie subran un ile  
Qu'embelissié la font.  
L'entamenant de causo  
Qu'apounchavon pa 'n fus,  
Dou lèms que fasien pauso  
Sounavo l'Angelus.

---

## LA GARDO MOUBILO

---

ÉR : *La Femme à barbe*

Grand Diéu, quéti calamita  
Qu'arribo dins aqueste mounde !  
Ami, vous prègue à m'escouta :  
Quand cantaraï, que res s'esconde.  
Sabès, sian de páuri jouvënt,  
Tóuti pas trop carga d'argent ;  
Mai aguen gaire de fourtuno,  
Noun sian pèr cerca de rancuno.

Sian tóuti de bràvi garcoun  
Que de vint sòu n'avèn pas proun.  
Poudèn pas faire de bambocho,  
Aguènt que vint sòu dins la pocho,  
Sarié l'encauso di nicrocho.

Aurian d'óuficié proun valènt,  
D'acò se n'en poudèn pas plagne ;  
N'i a que sarien gaire savènt,  
Que lou bon Diéu lis acoumpagné !  
N' i aurie que farien d'embarras,  
Quand volon que marchen au pas ;  
Mai, sabès, soun que di village,  
An que la glori pèr partage.

Tambèn avèn de capourau  
Que creson d'avé 'n jour la chanço  
Pousqué deveni generau  
Vo bén de manescau de Franço.  
Li vesès tóuti 'm'un bastoun,  
Cridant : En avans, peloutoun !  
Mai subran s'esclafis lou rire,  
Li capourau sachènt rên dire.

Pièi s'enantan balin-balant,  
Nous entravessan pèr carriero ;  
Lis Arlatenco à biais galant  
Nous fan manto bono maniero.  
De fes pousquént nous arriba  
Noun saupre ounte devén soupa,  
Li femo cridon dins la vilo :  
Aguen siuen di Gardo Moubilo.

Quand s'atervo jour de marcat,  
L'aguènt grand mounde sus la plaço,  
Foço qu'avèn lis iue maca.  
Fasèn uno laido grimaço  
O de pessègue o de meloun,  
Voulènt faire ana lou mentoun,  
Biscan quand quaucarèn se gasto,  
Alor vesitan li banasto.

Quand lou soulèu 'mé si raioun  
Lusis i vitro di caserno,  
Nous veson tau que de móutoun,  
Quand ié van baia la luserno.  
D'uni que dison : « Mé vint sòu,  
L'on pôu pas faire de long vòu ! »  
Pamens dins aquelo jouinesso  
Regno la pas e la sagesso.

N'en gardaren lou souveni,  
Ausissès-mé, gènt que vous parle,  
E canten à n'en plus fini :  
Vivo la poupoplacioun d'Arle!  
De si benfa, tant que viéuren,  
Sèmpre nous n'en rapelaren ;  
Co que vous ai di, fau lou crèire,  
Souveten plus de lou mai vèire !

Sian tóuti de bràvi garçoun  
Que de vint sòu n'avèn pas proun.  
Poudèn pas faire de bambocho,  
Aguènt que vint sòu dins la pocho :  
Sarié l'encauso di nicrocho.

---

## GARDE SOUN BON - JOUR

---

ER : *Pâle voyageur, connais-tu l'amour*

D'uno enfant de Crau 'mé soun biais beni  
Me vènon souvènt li dous sonveni.  
Vourriéu me leva soun regard doucile  
Que cènt fes dóu jour me fai tant soufri ;  
Pèr ié plus pensa m'es trop defecile ;  
E de l'oublida, tant ame mouri.

De-long lou camin la veguère un jour,  
Quand lis ambricot pounchejon di flour.  
Vouliéu ié parla, mai déjà la crento  
Gardavo' escoundu moun amour vioulènt  
E pèr ameisa çò que me tourmento,  
Es de souspira quàsi trop souvènt.

Sabe qu'à dous iue negre coume un jai,  
Que dé l'espinchia finiriéu jamai,  
Dos gauto d'amour 'mai siegne un pau palo :  
Se lou voulié bén, soulet d'escoundoun,  
Quand la niue vendrié desplega sis alo,  
Vourriéu ié rauba moun proumié poutoun.

Soun coni descubert, caste e vierginéu,  
De quant es pu blanc que çò qu'es la nèu !  
Foço mai qu'acô, t'ai pres pèr eisêmeple,  
E bén talamen qu'au tèms di calour,  
En te rescountrant qu'anaves au tèmple,  
Clinant nòsti front, garde toun bon-jour.

---

## AME LAURÈNS

ÈR : *D'ennui j'ai l'âme toute chargée*

L'on pòu s'amourachi  
En tout tèms de la vido :  
Souvent dins la bastido  
Fau plus que reflechi.  
Pode plus èstre urouoso  
Soufrisse que-noun-sai  
De me vèire amourouso,  
Ai ! moun Diéu, ai ! ai ! ai !

Ma grand, ma grand, ai quaucarèn  
Que me tén 'mè lou cor mourènt.

Ma grand, ma grand,  
Oh ! vès, ma grand, me digués rèn,  
Ame Laurèns.

En gardant moun vaciéu  
Viviéu gaio e tranquilo ;  
Li tiatre di grand vilo,  
D'acò noun m'enchaliéu.  
Un jour dins la garrigo,  
Saubrès qu'un pastrihou  
Me pren pèr soun amigo  
De-long d'un tourihoun.

Lou vèspre en arribant  
Au jas emé mi fedo,  
Pensave à la pinèdo  
Em'au grand jour toumbant,  
A l'ouro ounte la ramo  
S'esperd dins l'embruni  
'Mé-n-aquéu que moun amo  
Gardo soun souveni.

Ma grand vén dins lou jas  
E me coumpren tristasso ;  
Me dis : « Siés malautasso,  
Digo-me lèu çò qu'as.

Es pas toun abitudo,  
Anen, digo-me-lou :  
Lou chin taurié mourdudo ?  
Taurie fa pôu lou loup ? »

— « Ah ! noun, ah ! noun, pas mai !  
Labrit à la calaumo,  
Lou loup dintre sa baumo,  
Dormon coume jamai.  
Se voulès èstre apresso  
De mi plus grand soucît,  
Ai proumés ma tendresso  
A-n-un bén liuen d'ici.

Un pastrihouin bravet,  
Un matin à l'eigagno,  
Sus la memo mountagno,  
Gardavian noste avé.  
E quand li causo an d'estre,  
Arribon tard o lèu :  
Laurèns dins lou campèstre  
Me baiè soun anèu. »

Subras dedins l'avé  
Sa grand que la rampello :  
« Tu que m'ères fidèle,  
Manques à toun devé ;  
Car dequé poudrai faire,  
Tant viéio coume siéu !  
Se quites lou terraire,  
Ieu passe pas l'estiéu. »

Lou lendeman matin,  
Coume pounchejo l'astre,  
Arribo un jouine pastre  
Pèr demanda Catin.  
Is Aup, éu l'a ménado,  
Mai après se dignè  
Que dins la memo annado  
La viéio mouriguè.

---

## VÈNE EIÇAMOUNT

ÉR : *La valse des roses*

Vène eiçamount, o perleto d'amour,  
Que lis aucèu d'uno douço armounio  
Fan un acord à travès la ramiho,  
En esperant lou declin d'un bœu jour.

La luno ei sereno,  
L'eigueto qu'aveno  
Carrejo la pôu ;  
Lou vênt d'aut aleno.  
Lis ile espadissoñ,  
Li roso espelissoñ  
Entre li drai'ou  
E li rajeirou.

Vène eiçamount, bello bruno i grands iue,  
En te vesènt moun cor se reviscoulo ;  
Respiraren l'oudour di ferigoulo  
Que van poumpa la frescour de la niue.

Vène eiçamount t'assetta contro iéu,  
Ti dous refrin esvartaran mi peno,  
Tu que ta voues ei semblablo à l'ourgueno,  
Quand restountis dins un temple dé Diéu.

Vène eiçamount, cregnes rên dis uiau  
Ni mai dou tron que vai mau quand esclato,  
Vène eiçamount : se la niue nous acato,  
Agues pas pón, l'er es pur, linde e siau.

Vène eiçamount, 'mé toun biais vertuous ;  
Te baiarai mi proumiéri poutouno,  
Dins l'embruni faren uno courouno  
Pèr embeli toun front majestuous.

Vène eiçamonnt, que la colo respond  
I cant d'amour e de rejouissêncô ;  
E pièi après, lou cor plen d'innoucèncô,  
S'endourmiren au murmur de la font.

La luno ei sereno, etc.

## LI TRAÇAIRE DE FONT-VIÈIO

ÉR : *Et lorsqu'il chante, sa voix charmante*

La biasso bèn garnido,  
Traçaire Font-Vieien,  
Pèr gagna nosto vido,  
I Grand-Front s'adraien !  
Sachènt que i'a d'oubrage,  
Noun faguen li ratié:  
Anen dins li bloutage  
Faire neste mestié.

Valènt traçaire,  
Fort tabassaire,  
A l'obro fuguen risoulet ;  
Se l'on murmuro,  
La pèiro es duro :  
En-liò i'a rèn qu'ané soulet.

Que degun se recride :  
Oh ! lou marrit travai !  
L'outis marga soulide  
Plan-planet fai soun tai.  
Bèn lèu younge queirado  
Que nous an fa soufri,  
Estènt arrengueirado,  
Soun lèsto à-n-escarri.

La pèiro di coustiero  
Nous dison que vau rèn ;  
Founsen dins li peiriero,  
Arderous, susarènt,  
Pèr qu'à la quingenado  
Un baile amistadous  
Pague nòsti journado  
Su'n queiroun blanquinous.

Se lou travai nous presso,  
Vaqui ço que faren :  
En se servènt di rèssso  
A l'obro avançaren.

Pièi de nòsti neboudo  
Quatre droulas bén pres  
Adurran sis escoudo  
Apounchado de fres.

Veiren veni li càrri  
Atala pèr de miòu ;  
Autant fort que de bàrri  
Vendran au pas di biòu.  
D'abas de la soulado  
Ensèn escalaren ;  
De-long de la taulado  
Plan-plan se gandiren.

Quand pièi di trespaniero  
Lou viage auren carga,  
Partren dins la sourniero  
Bèu-cop mai afouga,  
Car se plòu vo se névo,  
Au travai em' ardour,  
La pèiro estènt de lèvo,  
Gagnan siëis franc pèr jour.

---

## LOU BOUIÉ DOU MAS DE VERS

---

ÈR : *Je me suis engagé pour l'amour d'une blonde*

Vue jour avans Toussant, dessus la plaço d'Arle,  
Coume un brave droulas  
Au travai jamai las,  
Capable d'enrega,  
Anère me louga.

Lou lendeman matin, quatorge labouraire,  
Partian dóu Mas de Vers,  
Lis agüiado en l'èr,  
Pèr se metre au labour,  
Qu'ero tout-bèu-just jour.

Lou baile di bouié filavo : lavans nautre :

Pèr lou travai de mas  
Ero esta dins lou cas ;  
Sús soun miou d'assetoun  
Siblavo un rigaudoun.

Arriban au travai, plante mon agüiado ;

A-n-un araire nou  
Atalère moun miou ;  
Cougne lou tascouloun.  
Pèr qu'anesse d'aploumb.

Un jouvènt de vint an, qu'ero dè Bello-Gardo,

En se trufant de iéu,  
Me diguè se vouliéu  
Vitamen ié jouga  
L'anchoio à-n-enrega.

« Vole bén, moun ami, s'acò-d'aqui t'agrado :

Alin au bout de claus  
I'a lou baile Coulau :  
Sounen-lou lèu, se vos  
Que n'ague ges o dos. »

Coulau qu'aperalin semenavo l'aubeno,

Tres nous ausi parla,  
Sènso mai carcula,  
Fai signe i lougadié  
De leissa lou chantié.

Subran dins lou gara li bèu miou s'arresteron,

E li gaiard jouvènt  
Vengu coume counvèn,  
Pèr que dins un moumen  
Nous tenguesson d'à ment.

Fasèn nòsti tres pas coume èro l'ourdinari ;

L'esquerlo en brusissènt,  
S'enananian ensèn  
En ligno dóu signau  
Trempe de l'eigagnau.

Sian pas pulèu au bout, tòuti li cambarado  
Cridèron d'un acord  
Qu'ère esta lou pu fort,  
E lou Bello-Gardié  
Fuguè court 'mai coustié.

Lis ome qu'avien vist moun enregado drecho,  
S'enanèron subran  
Mai semena lou gran.  
E ieu 'mé lou cor gai  
Faguère moun travai.

En arribant au mas i'aguè 'no galejado.  
Lou que m'avié 'scoumès,  
Finiguè pas soun mes:  
Anè dins soun païs  
E l'ai jamai plus vist.

---

## LA FIN DI MAGNAN

---

ÉR : *Non, tu ne peux pas vivre en cage*

Deman, se lou tèms nous ajudo,  
Chato, chanjaren de travai ;  
Saren un pau mens esmougado,  
A la fin dóu tèms tout se fai.  
Vous vau aprene uno nouvello :  
La fueio nous vai embouni...  
Tresanen, o magnanarello,  
Lou tèms di magnan vai fini.

Pourgès de roumanin, adusès de moussego ;  
Pèr avé de coucoun, n'en sian mai que segur.  
Lou vènt d'aut vai boufa, sus lou jas tout boulego :  
Mis amigo, canten, li magnan soun madur.

Adès en estènt touto soulo,  
Mete lou fenestroun à brand,  
Ié brule un pau de ferigoulo,  
Li vèse pouncheja subran.

Au bout de l'escalo à la lèsto,  
D'un bout à l'autre n'en venié ;  
Fauto de vêire de genêsto,  
Courrien tout-de-long di canié.

Après mai d'un mes de fatigo,  
Niuech e jour se despoutenta,  
Avian óublida lis amigo,  
Li dimenche éron de coustat.  
Meme qu'em'un têms à la plueio,  
'Mé l'auro pér fes s'encagnant,  
Falié, zóu mai, cueie de fueio  
Pér faire manja li magnan.

Grand Diéu, coume saren countento !  
Qu'es bêu de pousqué n'en parla !  
Alor, pas de tout tant ardêto,  
Pourren un brisoun se chala.  
De la som vo de la pereso,  
Pourran, crese, nous perdouna ;  
E nautre, en vesent li cerieso,  
Amaren de descoucouna.

E piëi, quand subre la carreto  
Átalado d'un galant miou,  
Saren tóuti cascareleto  
Dins nòstis ajust flame-nòu,  
Pér nous manteni toujour gaio,  
Auren lis estreno au pulieu :  
Croumparen un capèu de paio  
Pér nous apara lou soulieu.

Pourgès de roumanin, adusès de mousseglo ;  
Pér avé de coucoun, n'en sian mai que segur.  
Lou vènt d'aut vai boufa, sus lou jas tout boulego :  
Mis amigo, canten, li magnan soun madur.



## LOU REBROUNDAIRE

ÈR : *Rêve, paysan, rêve*

Aro que lou cant de la grivo  
Devino la fin de l'ivèr,  
Que fugue clar, que fugue nivo,  
Li rebroundage soun dubert.  
Mau-grat que vegues, rebroundaire,  
L'erbage èstre encaro frounsi,  
As ges d'autre travai à faire  
Que d'amoula lèu toun fauci.

Coupo,  
Rebroundaire, coupo  
Lou bos que dins l'èr se restroupo :  
Siegués un ome de resoun  
Pèr coupa que ço qu'es besoun,  
Es la sesoun.

Se dis qu'en tout tèms l'on se manco,  
De rèn de fes l'on es bleima :  
Vai plan qu'en coupant uno branco  
L'aubre noun siegue desfourma.  
Aviso-te bén di jitello,  
Que, quand tout pantaio l'amour,  
Li pousquen vèire que plus bello  
Estènt touti blanco de flour.

Davans de mounta sus l'escalo,  
Saches que dèves reflechi.  
Un brut que d'amount se rebalo  
Empacho l'aubre de trachi .  
La man permanant dins la ramo,  
Quichant sus quauque fretadou,  
Temouin d'uno ardour que t'enflamo,  
Douno-te siuen di pourtadou.

Di baïsso que van penjouleto  
Flouretejant quàsi lou sòu,  
Laisso-lèi toumba verdouleto  
E proun ramudo, se se pòu,

Se vos que lis óulivarello,  
Cantant si refrin matinié,  
Séns li vèire tant jougarello,  
Agon lèu empli si panié.

Tout en countuniant ta rebroundo  
Souvent emé lou Vènt-Terrau,  
Que de mounte as toumba 'no broundo  
A l'aubre noun laisse un grand trau:  
Car aguènt tant faugu d'annado  
Pér que lou vegues majestous,  
D'uno branqueto débanado  
N'en pourriés èstre regretous.

---

## LA JOUGARELLO

---

ER : *Dis-moi, beau papillon aux ailes diaphanes*

Quand de-vers lou levant s'amosson lis estello  
E que la niue s'envai peralin sounjarello,  
De-long lou ras de sòu,  
En ausissènt subran lou cant de l'alauveto,  
Esvartant moun esfrai m'envau touto souleto  
Jouga dins li draïou.

Tóuti li gènt m'atrovon bello,  
Mai me dison qu'es un defaut  
D'ana jouga long di pradello,  
Quand tout lou mounde es en repaus,

Que me pôu faire à ieu que li gènt me mespreson,  
Dóumaci que de fes ajouguido me veson,  
    Ai las ! sabon pas tout.  
Sabon pas qu'à-n-un drole aguènt douna paraulo,  
Eu jamai dói maset aubourant la cadaulo,  
    N'en ploure à moun sadou.

Verai que quauco fes belèu es panca l'ouro  
Que l'on dèu rèn risca ; mai ma maire s'aubouro,  
Alumo un vièi calèu,  
M'atrenco d'un tartan que me cuerblis espalo,  
Me pendoulo à moun coui sa bello croux nouvialo,  
Pièi me dis : « Vai-t'en lèu. »

Tout-de-long di draïou, vese enca li floureto  
Que me fan souveni mi tèndris amoureto ;  
Tresane avans lou jour ;  
Sautourleje un brisoun, mai li flour soun frounsido,  
Li laisse escapa au vènt, noun mesprese ma vido,  
Car jogue emé de flour.

Tóuti li gènt m'atrovon bello,  
Mai me dison qu'es un defaut  
D'ana jouga long di pradello,  
Quand tout lou mounde es en repaus.

---

## CHANGEN JAMAI

---

ER : *Dans tous les temps, dans tous les lieux*

Entre que l'age de resoun  
Nous met la joio e l'esperanço,  
Tant li fiho que li garçoun,  
Courrèn touti d'avé la chanço  
De chausi quaucarèn de bèu.  
Aguènt la graci de nous plaire,  
Un cop qu'es dins nostre cervèu,  
Pensan plus lou voulé desfaire.

Quand la frescour dóu mes de Mai  
Vèn faire espeli li floureto,  
Chato e jouvènt, soungen jamai  
D'embouia nòstis amoureto.

Se quauco-fes nòsti parènt  
Voulien que changessian d'idèio,  
Diguen-ié lèu d'un èr mourènt  
De causo que soun jamai vièio :

Vautre, quand èro lou moumen  
Qu'erias li quèco dóu vilage,  
Se voulien vous dire autramen,  
Bèn pu fort reprenias courage.

Se l'on s'amavo d'un amour  
Que noun venguèsse de jouinesso,  
Pourrian passa de marrit jour,  
Trop lèu finirien li caresso.  
Alor qu'enfant s'endevenèn  
A la douçour dóu calignage,  
I'a 'n bon camin ; se lou tenèn,  
Saren urous dins lou mariage.

Se nous disien : « Pèr èstre urous,  
Prenès aquéu, leissas aquelo,  
Aqui sarias miéus d'un bon goust, »  
Noun jàmai alarguessias velo.  
Lou maridage es uno mar,  
Se ié rescontro la tempèsto,  
E de jour que-noun-sai amar  
Qu'aduson uno fin funèsto.

Que trop souvènt s'es agu vist  
Lou riche cerca la fourtuno,  
Mounte uno pauro dóu païs  
Ero chanjado pèr la bruno.  
Mai pièi quand la luno de mèu  
De pau à pau s'èro foundudo,  
Zou de garrouio ! Enfant fidèu,  
Noun agués taliis abitudo.

---

## LI PASTRE DE LA CRAU

---

ÈR : *Si le roi m'avait donné Paris sa grand' ville*

Nàutri, li pastre de Crau,  
Bèn vist de tout caire,  
Mai boufe lou Vènt-Terrau,  
Se n'en fasèn gaire.

En gardant noste troupeu,  
Siegue pèr laid vo pèr bèu,  
Sêmpre li bedigo  
Paisson li garrigo.

Quand arribo lou printêms,  
Chausissèn un rode  
Pèr passa 'n pau de bèu têms  
Au mitan di code.

En gardant noste troupeu,  
Quand landon nòstis agnèu,  
Countènt dins la plano  
Tricoutan la lano.

Se, dins li grôssi calour,  
Nòstis aret mòti  
Chaumon tout lou franc dòu jour,  
Alor fasèn tòti.

En gardant noste troupeu,  
De revès o de cantèu,  
A l'oumbro di fourre  
Se ventan lou mourre.

Sèns que ié diguen un mot,  
Lou bestiau s'arrambo,  
Nautre asseta sus lou plot,  
Entre nòsti cambo.

En gardant noste troupeu,  
Tout en quichant lou mamèu,  
Emplissèn lou cibre  
E sian d'ome libre.

Dins la niue quand s'espaçan  
Emé nòsti fedo,  
Dins lis erme se teisan  
Ras di claparedo.

En gardant noste troupeu,  
L'ouro pèr la saupre lèu,  
Nous-àutri li pastre  
Espinchan lis astre.

Pièi quand sian las de dourmi,  
Dintre nòsti bòri,  
Tóuti que d'ancians ami  
Cantan nosto glòri.

En gardant neste troupeu,  
Aganten neste couteu :  
Souto uno lachusclo  
Faren de counjusclo.

Nous arribo pèr moumen  
Que sian en tristesso,  
Quand avèn lou pensamen  
D'uno fedo entesso.

En gardant neste troupeu,  
A l'òbro coume se dèu,  
Dins li ferigoulo  
Noste tèms s'escoulo.

Vèn lou tèms que lou bestiau  
Sus li planestello  
De la fam dins li caiau  
Touto la niue bèlo.

En gardant neste troupeu,  
Li saumin que soun fidèu  
Liuen de la Crau vasto  
Porton li banasto.

Es alor que s'enanan  
Batre lis enforo ;  
Au bout d'un mes s'entournan  
A nòsti demoro.

En gardant neste troupeu,  
E jougant dóu la flahutèu,  
Souto la faiano  
Nosto gàrdio es sano.

Revengu dins lou païs,  
Zòu à la besougnو  
Prenèn lou pot d'enguënt-gris  
Que gai la rougno.

En gardant noste troupèu,  
Qu'es propre coume un anèu,  
Se lou têms nous manco,  
Passan li niue blanco.

En tóuti li malautié  
Que i'a sus la terro,  
En fasent noste mestié  
Ié fasén la guerro.

En gardant noste troupèu,  
Aman pas faire de pèu :  
Emé gens de peno  
I' alargan la veno.

Quand davalon li gavot  
Dedins nòstis erme,  
Au mitan dis escabot  
Alor parlan ferme.

En gardant noste troupèu,  
I fiero de Sant-Miquèu  
Gardan nòqli trouuncho,  
Ié tiran l'espouncho.

---

## LOU CARRETIÉ DE LA CAMARGO

---

ÈR ; *J'ai deux grands bœufs dans mon étable*

Sieu carretié dins la Camargo,  
Pèr moun travai sieu respeta ;  
Sabe coume un viage se cargo  
Pèr que noun vague de coustat.  
Se me vesias dins la pasturo,  
De grand matin à l'eigagnau,  
Relènt enjusqu'à la centuro.  
Ai jamai pòu de prene mau.

L'estieu, dòu tèms di garbejage,  
Toujour avans soulèu leva,  
Arribe à l'iero emé moun viage  
Qu'emé si bano es bèn clava.  
Tambèn li gènt que soun is iero,  
Quand s'envan à l'oumbro dòu frais,  
Demourarien lis ouro entiero  
Pèr me vanta, coume es verai.

Moun limounié, poudès vous crèire,  
A bèn cousta douge cènt franc ;  
Dins lou brancan fai gau de veïre,  
A sus lou mourre un pau de blanc.  
Mai que d'un cop, dins lis auriolo,  
I'ai vist sourti lou sang dòu nas.  
Acò 's pas rèn, lou sòu tremolo,  
Quand se bandis sus lou coulas.

Lou pelot, qu'es un ome afable,  
Dins ieu coumprene qu'es countènt,  
Tout en vesènt que siéu capable,  
Saup que ié fau gagna d'argènt.  
I'a bèn long-tèms, dins sis afaire  
Es jamai court, jamai coustié ;  
En countuniant de lou coumplaire,  
Sarai toujour soun carretié.

Tamben siéu ome de pacienço  
Pèr coumanda li gafagnard ;  
Pòu veni lou tèms di semenço,  
Li fau jamai leva trop tard.  
Entre que l'aubo alin pounchejo,  
Que degun pènso à s'auboura,  
A moun parla chascun s'eigrejo  
Pèr se gandi dins li gara.

La chato bruno de moun mèstre,  
Me n'en siéu rendu familié ;  
Elo m'a proumés soun bèn-èstre  
E nous aman à la foulie.  
Un jour qu'erian dins la bastido,  
Me dis d'un èr amistadous :  
Amo-me bèn, faren la crido,  
Eiça vers lou mitan d'avoust.

## SOUTO LA TRIHO

ÉR : *Ma belle amoureuse*

De l'umblo capello  
Sono l'Angelus ;  
O chato fidèle,  
Lou jour se vèi plus.  
Ansín, belli chato,  
La niue vous acato :  
Durbès vòstis iue,  
Emai fugue niue.

Cantas, chatouneto,  
Dessouto l'autin ;  
Digas de sourneto  
Dóu vèspre au matin.  
Risès, bloundineto,  
Risès jusqu'au jour,  
Mai sigués braveto,  
Sout la triho en flour.

Bèn lèu lis amaire,  
Sout la triho en flour,  
Van veni vous traire  
Si regard d'amour ;  
E s' à la vesprado,  
Fasès la charrado,  
Pensas à lounour,  
En fasènt l'amour.

O bello jouinesso  
Qu'amás li plesi,  
Dedins l'alegrosso  
Pourrias vous blesi :  
Per vous vèire urouso,  
Estént amourouso,  
Fau fugi lou mau,  
Dedins l'eigagnau.

Sigués toujour bravo ;  
Em'acó veirés  
Qu'emé ges d'entravó  
Vous maridarés.  
Pièi se'n-cop sias femo,  
Lis iue sén's lagremo,  
Vous metrés en trin  
Em'aquéu refrin.

Cantas, chatouneto,  
Dessouto l'autin ;  
Digas de sourneto,  
Dóu vèspre au matin.  
Risès, bloundineto,  
Risès jusqu'au jour ;  
Mai sigués braveto,  
Sout l'autin en flour.

## M'ENANARAI

ÉR : *Rappelle-toi*

— Dins lou pasquié vese chauma mi fedo,  
Vese moun chin pér lou sòu alounga  
Que dóu panoun cerco que la mouledo  
E quauco-fes auso pas mastega.

Labrit, despacho-te pèr acaba ta nouno ;  
Boulego lou bestiau qu'eilalin s'amoulouno :

Iéu dessouto lou frais,  
Saup dequé levendrai !  
M'enanarai ! M'enanarai !

— Mai coume vai que vos leissa la colo  
Emé lou frais que t'a visto abari ?  
Me vai muta l'eiguelo di regolo  
En cascajant long di bouquet flouri.  
Isto emé toun bestiau gaire liuen de ta grānjo :  
Lou vas vēire arrapa de-long de la Vidanjo.

Dóu murmur que farai,  
Se vos, l'assoularai.

— M'enanarai ! M'enanarai !

Aguènt ama 'n bieu drôloun que gardavo  
De blanc móutoun, la pastresso ié vén,  
Au clar sourgènt que pèr fes desboundavo  
Quand d'eilmount s'encagnavo lou vènt,  
Moun paire s'avisié de nöstis amoureto,  
Nous destousco un matin qu'erian dins ti floureto ;  
Clar sourgènt, te dirai,  
Soun iue me pourtè 'sfrai,  
M'enanarai ! M'enanarai !

L'aigo aquéu jour filavo sénso escumo  
Dins lou raiou sénso mai reveni ;  
Lis aubre, alor, prengueron la coutumo  
De se teisa 'm'un vènt achavani.  
Lis uiau pau à pau lusissènt vers l'espaci,  
Preguère lou Bon-Diéu que me faguèsse graci.  
De l'amour, es verai,  
Siéu pouncho de si rai.  
M'enanarai ! M'enanarai !

Dins un moumen vese que la chavano  
M'avié manca, reprene moun sang-fre,  
Fau camina moun troupéu dins la plano,  
Garde 'mé iéu moun agneloun bourret.  
Lou qu'avié tant ama vivié dins d'autri terro ;  
D'un jour pouqué lou vēire ai perdu touto espéro,  
Ai las ! tant que viéurai,  
Niuech e jour plourarai.  
M'enanarai ! M'enanarai !

## LI VENDEMIAIRE DE L'ATILOUN

---

ÈR : *Non, tu ne peux plus vivre en cage*

Avans qu'ausiguen la Cisampo,  
A l'obro siguen matinié  
Pèr ana restroupa la paimpo  
Que cuerbe la frucho à demié.  
Prenen chascun nosto renguiero,  
Pièi dedins un grand canesteu  
Tóuti relènt de la fresquiero  
Faren acò coume se dèu.

Pèr coupa de rasin la sesoun es yengudo,  
Sus lis alo dóu têms larguen nôsti refrin ;  
Dins lou courrént dóu jour emplissen li cournudo,  
De-vèspre dansaren au son dóu tambourin.

Toujour à la memo countúnio,  
Tant que la sesoun durara,  
Li blanc picardan e lis únio,  
Leissen-lei bèn amadura.  
Li soucou de muscat d'Espagno,  
N'en sian quâsi coume segur  
Qu'aro de matin à l'eigagno  
Crese que fugon proun madur.

Alin à la darriero triho,  
A-n-un galant rode escoundu,  
Trouvaren pèr metre en boutiho  
Li soucado de bèn-adu.  
Ansin, toulo la matinado,  
Sachènt dé la vigno eilamount  
Uno meno que vous agrado  
Que s'appellon lis aramoun.

Après qu'auren fa nôsti freto  
Di pétaire qu'an tant bon goust,  
Voudren cuéie quâuqui clareto  
Maduro d'aquest més d'avoust.

Vendren pièi coume à l'abitudo,  
Dóu soulèu poumpant li raioun,  
Perseguissént nosto batudo  
En acampant li roussihoun.

Di negreto que soun amado  
Pèr la damo de l'Atiloun,  
A la fin d'aquesto journado  
N'i en pourtaren un bèu sengloun,  
Dessouto l'autin à la lèsto  
A la fiolo aparant lou got  
Emé la musiqueto en tésto,  
Ensèn dansaren un goungò.

---

## LOU RAFI DIS ANTOUNELLO

---

ÈR : *Le repos du dimanche*

Aperamount is Antounello,  
Quand lou soulèu dauro li mount,  
Emé ma miolo blanquinello  
Prene la draio dóu Pavoun,  
Mounte li pastre à l'autounado  
Vènon pèr treva li campas  
Emé si cabro afeciounado,  
Despounchant l'erbo di roucas.

Avèn de camin à faire :  
Ma miolo, enca 'n pau de vigour !  
Souto l'aubre ai leissa l'araire,  
Es têms que faguen li labour.

De-long di vièi bàrri,  
Lou vènt fai brusi lis avaus:  
Arri ! arri !  
De-vèspre prendren de repaus.

En arribant à l'óuliveto,  
Quand te dirai « Blanco, parten, »  
Sieguès pas trop cascareleto,  
Te fau bén teni lou cresten.

Li cop pougnènt de l'agüiado,  
Anarié mau se li sentiés ;  
Aro la terro es souleiado,  
Que la pas regne dins li gres !

Fau travaiia, valènto miolo,  
Que fague fre, que fague caud ;  
Que l'aramoun frise l'auriolo  
E lou grame e lou panicaut.  
Pièi quand saren is ólivado  
E que la fre revendra mai,  
Nosto grand gerlo estènt lavado  
Posque s'empli coume jamai.

Avèn de camin à faire :  
Ma miolo, enca 'n pau de vigour !  
Souto l'aubre ai leissa l'araire,  
Es tems que faguen li labour.  
De-long di vièi bàrri,  
Lou vènt fai brusi lis avaus,  
Arri ! àrri !  
De-vèspre prendren de repaus.

---

## LOU ROUSSIGNOU AMO CANTA

---

Tóuti sabèn que la campagno,  
Quand anan èstre au mes d'abriéu,  
Amo s'abéura de l'eigagno  
Que lou matin s'escampo à fiéu.  
Dóu bèu soulèu sian lis amaire  
Que nous proudigo sa clarta :  
La chatouneto amo de plaire  
E lou roussignòu de canta.

En pleno mar quand lou vènt calo,  
Lou fier gabié tranquilamen  
Amo d'èstre au bout de l'escalo,  
Renja la velo adrechamen.

Dins tout païs lis esbroufaire  
Se brésson dins la vanita :  
La chatouneto amo de plaire,  
Lou roussignou amo canta.

Lou jour d'uno grando bataio,  
Qu'e rangoilejon li canoun,  
Li generau dins la mitraio  
Amon d'acampa de renoum.  
Li regimen de chasqué caire  
Amon aqui d'estre vanta :  
La chatouneto amo de plaire  
E lou roussignou de canta.

Quand l'endustrio es endourmido,  
Qu'i grand camin quau vèn quau vai,  
Lou paure oubrié, las de sa vido,  
Amo d'atrouva de travai.  
Tambèn lou presounié, pecaire,  
Amo lou erid de liberta :  
La chatouneto amo de plaire  
E lou roussignou de canta.

---

## LOU POUDAIRE

---

ER: *Rêve, paysan, rêve*

Se vos te refresca li bouco  
Dóu vin petejant dins li got,  
Alin vai-t'en pouda ti souco,  
Qu'es tèms de leissa lis escol.  
Avans de vèire la plouvino  
Que vèngue blanchi li maiou,  
Di vigno dedins ti champino  
Que lou bos toumbe pèr lou sòu.

Poudo,  
Poudaire, poudo,  
Bèn lèu vai veni ta neboudo :

Tout en parlant dóu vin nouvèu,  
Vendra pèr liga li gavèu,  
Lou tèms es bèu.

Toun front que plan-planet s'amourro  
Quasimen ras di banihoun,  
Toun iue que remarco li bourro,  
Toun pèd coutant lou souquihoun :  
Se 'n grand malastre te doulouiro,  
Tout en vesént lusi lou tai,  
De toun utilo poudadouiro  
S'envoulara còume un pantai.

Alin au mitan de ta vigno,  
Foro di garrouio e dóu brut,  
Filant toujour en drecho ligno  
Veiras de vise loungaru.  
Pèr que ta neboudo se fise  
D'empli soun gourbin à noun plus,  
Au-mens leissaras crèisse un vise  
Que posque servi de cabus.

Poudo,  
Poudaire, poudo,  
Bèn lèu vai veni ta neboudo :  
Tout en parlant dóu vin nouvèu,  
Vendra pèr liga de gavèu,  
Lou tèms es bèu.

---

## MA VESINO

---

ER : *C'est ce que je vois dans mon verre*

Lou matin quand vau laboura,  
De-long li colo de Font-Vièjo,  
Entendènt lou vènt murmura,  
Ai toujour li mémis ideio,  
Còume siéu soutu li couléti  
Tóuti blanchi de la plouvino,  
Dise i grands óume tremoulet :  
Siéu amourous de ma vesino.

Tout en fasènt fila moun miòu,  
Arribe pièi mounte es l'araire ;  
Ié mete un aramoun tout nou,  
De bos d'éuse coume n'i a gaire.  
M'assète un pau sus lou ribas,  
Mi pèd pènjon dins la roubino ;  
Dise is éusino aperabas :  
Siéu amourous de ma vesino.

Un cop que ma bèstio es en trin  
E que s'envai courbant la tèsto,  
Vourriéu dire d'autri refrin,  
Coume l'on dis au tèms di fèsto.  
Mai deque faire alor, moun Diéu,  
Quand sias triste dins li champino !  
Dise i yiouleto long di riéu :  
Siéu amourous de ma vesino.

Aguènt fini mi vai-e-vèn,  
M'entourne à moun umblo demoro ;  
Vese aquelo que me counvèn  
E qu'en secrèt moun cor adoro.  
« Adieu ! » ié vène estènt crenlous,  
E dins l'amour que me doumino,  
Dise dins mi rève amistous :  
Siéu amourous de ma vesino.



## ENTOURNEN-SE

---

ÈR : *Ne parle pas, Rose, je t'en supplie !*

Vers lou Pounènt déjà quauquis estello  
Souto lou cèu desplegon sa clarta ;  
Lou jour i'es plus, la niue nous enmantello,  
Dins lou valoun siéu que mai atrista.  
Déurian laissa lou riéu plen d'aigo claro  
Qu'à tóuti douz nous levavo la set ;  
En estènt niue, fàu plus dire toutaro,  
Entournen-se, Naïs, entournen-se !

Quau l'aurié di, qu'en culissènt d'agreno,  
Au jour fali s'atrouvessian ici !  
Crese segur que ti gèns soun en peno,  
E que peréu li miéu soun en soucit,  
Aperabas vesènt plus li piboulo  
Nimai li frais qu'abrigon toun maset,  
Dedins moun cor quaucarèn me treboulo,  
Entournen-se, Naïs, entournen-se !

Deque sarié se d'asard uno femo,  
Dins lou valoun nous veguèsse soulet,  
Bravo que siés, te creirien plus la memo,  
Te bleimarien dins quaque roudelet.  
Pèr n'en fini, parte dins li genèsto ;  
Iéu vau gagna de-vers li verbourisset ;  
L'ouro pu tard pourrié qu'estre funèsto,  
Entournen se, Naïs, entournen-se !

L'ouro d'esfrai trop lèu estènt vengudo,  
Trop lèu toun noum qu'ai escri dins l'azur  
Sarie maudi ; pièi dins li languitudo,  
Aurian jamai li pantai de bonur.  
Quand sara jour, te tendrai mai coumpagno,  
Te plaçarai de flour à toun courset :  
Aro laissen la niue sus li mountagno,  
Entournen-se, Naïs, entournen-se !

---

## LI CASSAIRE

---

### ÈR POPULAIRE

Gai cambarado dóu fusiéu,  
Vuei devèn èstre sénço lagno,  
En vesènt que lou tèms es viéu,  
Faudra trafica li mountagno.  
Aperamount i' a de lapin,  
Acò pèr nautre es noste afaire,  
D'estre au mitan di roumanin,  
Vaqui lou plesi di cassaire.

D'estre cassaire es un plesi  
'Mai l'on se digue pas célèbre.  
Quand un pan-pan a bén brusi  
Que vesèn debana 'no lèbre  
Sarian encaro que mai las,  
Aguènt furna tout lou terraire,  
S'espandiren sus d'argelas.  
Vaqui lou plesi di cassaire.

Nous arribo bén d'autri fès,  
Que s'atrouven autant de plagne,  
Aven rén vist despièi tres mes  
Fau noun d'acò que l'on s'enlagne.  
Vendra lou tèms dis estournèu,  
Se dis qu'en palun s'envan jaire ;  
N'en tuian de plen canestèu,  
Vaqui lou plesi di cassaire.

Mai que d'un cop long d'un estang  
Quand li canard sount de passage,  
Pourian bén nous jala lou sang  
Souto uno marro d'apaiage.  
Lou tèms es fre, tous es jala,  
Ausissènt de couan couan dins l'aire  
Quatre bèu verd an barrula,  
Vaqui lou plesi di cassaire.

Touti, lou saben, tant que sian,  
La casso a si jour d'escaufèstre,  
Se au countràri lou cresian,  
Veirian qu'acò jamai pòu èstre.  
Quand d'ome saben qu'an lou dret,  
Pèr nous secuta de tout caire,  
Lampen coume nosti lebret,  
Vaqui lou plesi di cassaire.

Tout ço que i' a de bèn galant,  
Co que met de sang dins li veno,  
Ès quand petejo la sartan,  
Que de gibié n'es touto pleno.  
La joio es dins lou cabanoun,  
Jouguen pièi au pu fort manjaire ;  
Au vin disen jamai de noun,  
Vaqui lou plesi di cassaire.

## MIS AGNÈU

ÉR : *Madeline*

Lou matin quand l'eigagno  
Refresco lis avaus,  
Dins ma cabano en sagno  
Ai plus ges de repaus.  
Lèu-lèu durbènt li cledo,  
Vese alarga mi fedo ;  
S'envan dins la pinedo.  
    Que mis agnèu  
    Soun bèu !

Bèn lèu l'escandihado  
Fara dansa li pin ;  
S'ai mi fedo achaumado,  
I'abourarai moun chin.  
Iéu sarai à l'oumbrelo,  
Veirai mi dos bourreto  
Despouncharan l'erbeto.  
    Que mis agnèu  
    Soun bèu !

Tambèn ai un anouge  
Que pèr lou remarca,  
I'ai mes un vetoun rouge ;  
Sus la tèsto es flouca.  
Quand lou soulèu dardaio,  
Fai clanti sa sounaio,  
Met lou troupèu en aio.  
    Que mis agnèu  
    Soun bèu !

Dimars, quand li toundèire  
Vendran 'mé lou soulèu,  
Crese qu'amaran vèire  
Un tant galant troupèu.  
Coume fau d'abitudo,  
Tendrai mi fedo estudo  
Aurai uno batudo.  
    Que mis agnèu  
    Soun bèu !

Pamens dins moun bén-èstre  
Quaucarèn me desplais,  
Vese dins lou campèstre,  
Entre-mitan li plai,  
L'ousta de moun amaire,  
Que, pèr pousque ié plaire,  
Sabe plus de que faire.  
Que mis agnèu  
Soun bèu !

---

## LA PASTRESSO E LOU SEGNOUR

---

ÈR : *Le pont des soupirs*

Souto un vièi pin d'un valoun soulitàri  
Vèrs lou tantost quand s'èi met lou Vènt-Larg,  
Un grand segnour davalavo di bàrri,  
En aquéu lio iè passè pèr asar.  
Camin-fasènt, vai vèire uno pastresso  
Qne sout lou pin trenavo un cabedèu,  
— Chato, ié dis : vos èstre ma mestresso,  
Aquesto niue saras dins moun castèu.

— Vous trufes pas de ièu, disèire de messorgo,  
Laissas me viéure en pas, eici m'atrove miéu,  
Ame mai moun troupeù que béu l'aigo di gorgo,  
Que voste grand castèu qu'es noun basti per ièu.

Toujour que mai lou segnour la pregavo  
De lou voule que farié soun bonur,  
'M'un èr treitas quauco fes l'alucavo  
En ié disènt : partiren dins l'escur.  
Mai noun jamai la chatouno braveto  
Vouguè 'scouta li counsèu dóu segnour,  
Tant soulamen ié venguè : — siéu braveto,  
E pièi tamben tène foço à lounour. —

— Te croumparai de raubo mai que bello !  
Em' un capèu coume ges se n'ai vist.  
Vestido alor di mai fresqui dentello,  
Oublidaras toun èso de cadis.

Eici dedins sies dins la soulitudo,  
Entèndes just que lou murmur di font;  
Laioso aquéu bos, saras la ben-vengudo.  
Pu tard saubras tout co qu'es bèu e bon.

— Voste parla bèn tant me desmemoio  
Que se voulias me faire un grand plesi,  
Sarie, sabès, me pu parla de joio,  
Senoun segnour pode plus vous ausi,  
Se me cresias me dirias d'autri causo,  
Riche que sias, en que sér d'estre ansin,  
Lou vesès pas qu'anás èstre l'encauso  
Que vau bèn lèu vous aboura moun chin.

E lou richas vite pren d'aquelo èrbo,  
Se gandissènt vers soun bèu castelas,  
Mounte se vèi que de causo supèrbo,  
Mounte tambèn l'on rougis à tout pas.  
E pièi la niue subre la ramo espesso  
Venguè plan-plan espandi soun mantèu.  
E dou vièi pin partiguè la pastresso  
Pèr dins lou jas embarra soun troupeu.

---

---

## MOUN ROUBIN

---

ÉR : *L'oncle et le neveu*

En labourant au Pas de Locho,  
La fre me riman lou mentoun,  
Teniéu uno man dins la pocho  
E de l'autro lou manetoun.  
Veniéu de marga moun araire  
Em' un tascouloun d'aubespis;  
Tout à n'un cop moun miòu Roubin  
Se diguè de rên voulé faire.

Veguen, Roubin, coume es que vai,  
Que vos pas faire toun travai.  
Sarié lou marrit têms que fai ?  
La terro s'es proun souleiado,  
Sacrenounpabiéu, aï, aï, aï,  
Garo li cop de l'aguïado !

Roubin, toujour cabessejavo,  
E, senso saupre çò qu'avié,  
Pièi liuen de la rego assajavo,  
D'ana mordre lis oulivié.  
— Se files d'aquelo maniero :  
Te vòu aprene toun salut ;  
Lou pougne un pau sus li malut  
De l'aguïado de pruniero.

Mai l'animaу, traite e gravouge,  
Mau-grat lou bos que l'entre-poun,  
Coumo un leiouн pièi vén farouge,  
Laisso la rego dins un bound.  
Ie cride ; mai se desvario  
Dins li galis, l'araire après.  
Aviéu quasimen lou regrêt  
Que s'enclavèsse emé la riho.

Terriblo fugué la bagaro,  
Dins l'ent'e-dous, tè-tu, tè-ièu,  
Quand m'aguè boufa mé si narro,  
Ié pren de me vira lou quiéu.  
Vole l'aganta per lou mourre  
Pér'lou teni mièu en respèt ;  
Mai me mando dous cop de pèd,  
Que me bandis dessouto un roure.

Segur noun gagnère li joio ;  
Bèn tant que me n'ensouvendrai.  
Pamens prenguère un pau de voio.  
Dires belieu qu'es pas verai !  
Dins lis avaus, Roubin vanego  
D'eici, d'eïça, cabrioulant  
Rampous, i'anère tout plan-plan,  
E l'aduguère vers la rego.

Tout estoumaga, l'atalère  
En disent quauqui maugrabiéu.  
Sus l'aguïado m'apielère,  
Moun geinoun èro pas tout miéu.  
Toujour que mai vén indoumtable  
Noun vouguè faire son travai.  
Faugué vira d'un autre biais,  
E lèu l'adurre dins l'estable.

Veguen, Roubin, coume es que vai,  
Que vos pas faire toun travai.  
Sarié lou marrit têms que fai ?  
La terro s'es proun souleiado,  
Sacrenounpabiéu, ai, ai, ai,  
Garo li cop de l'aguïado !

---

## LOU RETOUR DI GAVOT

---

ÉR : *Dieu de clémence, Dieu protecteur*

Li grand troupèu davalon d'en mountagno.  
Bravi pelot siegues mens esmougu,  
Fasès renja vosti cabano en sagno,  
Qu'aquest estiéu dison que i' a plougu.

Jouini pastresso,  
Dins l'escabet,  
Cantas, em' alegresso,  
Lou retour di gavot.

Plantas de pau pér estaca li cledo,  
Que dins lou jas rên vague à l'abandoun ;  
Pér racata vosti famousi fedo  
Qu'au mes de Jun n'en aures de tardoun.

I rastelié metès-ie lèu de cano,  
E pelas-lei touti coumo si déu,  
Car li moutoun, emé si lóngui bano,  
En se turtant n'en fan milo moucèu.

Senso tarda sourtès la nau deforo,  
Lavas-la bén se sias liuen dis estang;  
Car lou troupeù, quand la set lou devoro,  
Dins rèn de têms pourrié pissa lou sang.

Car un troupeù es l'amo d'un meinage,  
Mai fau pamens un pau se desrenja ;  
Au mes d'Avoust fau semena d'erbage,  
Lis ivernan fau li faire manja.

Lougas un pastre, e que d'uno gavoto  
N'i en vengue pas d'amourous souveni.  
Car s'ero ansin, s'e cop 's lou têms di voto,  
Dedins lou jas noun lou poudres teni.

— Me semblo bén d'entendre li sounaio,  
Dis la pastouro alin au Gamadou,  
Au grand Braïs se fara la triaio ;  
Pièi partiran touti d'un pau pertout.

Dedins l'ivèr veirai dins l'oustalado  
Lou pastrihoun que me tén lou cor gai ;  
Me parlara di fedo degoulado,  
M'un têms nellous au founs d'un garagai.

Me parlara di mountagno tant-z-auto,  
Que dins l'estiéu, quand briho lou soulèu,  
L'aigo à grand brut dins li gaudre ressanto,  
Quand lou levant fai espèdre la neu.

Lou pastrihoun, emé soun biais qu'agrado,  
Se venié mai, me farié bén plesi ;  
Dedins l'iver au têms di grand' vesprado,  
Auriéu pas proun d'auriho pér l'ausi.

Se Diéu lou vòu, se mi parént counsénton,  
Pòu arriba que faguen quaucarèn ;  
Li demandaire un cop que se présénton  
De tant chausi se gagno jamai rèn.

Li gènt d'amount, en estènt d'espargnaire,  
De soun argènt n'en fan un bon proufié ;  
Croumon d'avé pér clafi lou terraire  
Pér un Gavot farié quaueo foulié.

## LI GARDIAN DE BIOU

ÉR : *Les artilleurs*

Gardian dòu mas d'Icard  
Fau pas courre à l'escard,  
Car es déjà proun tard,  
Anen dins la manado  
Avans que lou mistrau  
Brusigne dins la Crau,  
Anen dins li grand clau  
Pèr chausi nosti brau.

Bouten lèu nosti sello,  
En Arle l'ounour nous apello.  
Dins lou païs dis Espagnou  
Parlaran di gardian di biou.

Fau n'en chausi de bèu,  
Un pau coume se dèu,  
Que ni sause e rousèu  
Lis an vist de partènço.  
Mai quand es pèr l'ounour,  
Tant liuen qu'is alentour,  
Fau desplega d'ardour,  
Fau ague de vigour.

Car i' aura li Landes,  
De tau gaiard e fres  
Qu'en mai laiissan si tes  
Ardént dins lis arenò.  
Pou èstre un jour fachous,  
Pèr l'ome courajous  
Que desfara lou nous,  
Dou vetoun tout franjous.

Li biou de Faraman  
Que veiren mai deman,  
Le dounaren la man  
Per que lèu lis estremon.

E piei d'un grand sang fre  
Autant siau qu'un touret,  
Ferme sus li jaret,  
Noun saren mau-adret.

Se vesian pèr asar  
Un gros ternen fougnard,  
D'un souloumbre regard,  
Nous faguèsse èstre pale ;  
Vitamen à grand pas,  
Ni trop-z-aut ni trop bas  
Li fèrri ras-à-ras,  
Lou prendren pèr lou nas,

Se li gardian de biòu  
Uno fes avian pôu  
De segur pèr lou sòu  
Farian de labourado.  
Pèr nous assegura  
Quand anen espéra  
Es de se ben sara  
E noun se separa.

Car li tau Catalan  
Ié mandon gaire plan.  
Malur quau tremoulant  
Se vèi davans si banò  
Faudrié pas s'estouna,  
Qu'estènt entahina  
Anèsson embana  
Lis amaire sena.

Mai se de malo umour,  
Un doublen, 'mé furour,  
Treboulèsse l'amour  
De douz gènt que s'adoron.  
Nautre dins un moumen,  
Partirian vitamen.  
Lis esfrai, li tourment,  
Chanjarien autramen.

Noun di brau patalu,  
I roussinèu malu,  
Souto un autre cèu blu,  
De la vasto Camargo.  
Sus nosti blanc chivau,  
Que soun sènso rivau,  
Vo pèr mount, vo pèr vau,  
Li coucharen avau.

---

---

## MADELOUN

---

ÈR : *Veille toujours*

Sièu tout soulet dins ma pauro cabano,  
Sièu tout soulet e degun penso à ieu !  
De fes m'envau courre dins lis engano,  
Pèr esvarta moun mau sort qu'es lòu mièu.  
Jouine, déurièu viéure dins l'alegrosso,  
Dins li rousèu, tout en gardan mi biòu.  
Mai aujourd'uei, per ieu queto tristesso !  
De tout segur crese de veni fòu.

Madeloun, au pulèu,  
Vène me secouri !  
Ta bouqueto de mèu  
De n'en èstre abouri !...  
Madeloun, vene lèu,  
Que vau mouri !

Au Mas-Tibert avian fa couneissenço ;  
Pèr souveni m'avié baia 'no flour,  
Pèr ieu, alor, mi brau plen di vioulènço,  
Li reteniéu emé proun de vigour.  
Pèr gramaci, de sa bono manièro  
E de soun biais que n'en ere encanta,  
Em'un ternen luchant uno ouro entièro,  
Lou barrulan, lou mounde èro espanta.

Eilamoundaut, èro pèr ieu un astre,  
Quand lou matin lou vesès pouncheja,  
Auriéu pèr elo esprouva de malastre,  
Moun grand sang-fre rèn l'aurié fa chanja.  
M'en vau vér elo en la sachènt fidelo,  
Pèr ie baia lou roujinás vetoun,  
Me plaire alors d'espinchà si parpello,  
Courrien mi biòu erian à-n'un cantoun.

Aviéu tasta li poutoun d'uno chato.  
N'i 'avié bè proun pèr èstre trop contènt ;  
Que i' auriéu fa pèr la veire uno ingratò !  
Que i' auriéu di, moun Dieu, n'en sabe rèn.  
Aro, tristas, courre, long di roubino,  
Mande lis iue sobre li boutarèu ;  
D'aqui m'envau, bèn liuen de ma bouvino,  
Ploura, gemi, dins li founs centaurèu !

En i 'aguènt di que de trop belli causo,  
Que l'on pòu dire en quau tèn voste amour.  
S'ai pas long-tèms à vièure, elo es l'encauso.  
Me vira lèu endourmi pèr toujour.  
De que diran li gènt de l'encoustrandò,  
Quand me veiran bleime dins un tombèu.  
O Madeloun, se vuei ma mort t'agrado,  
Subre moun cros traïs-me 'n bouquet nouvèu !

Madeloun, au pu lèu,  
Vène me secouri !  
Ta bouqueto de mèu  
De n'en estre abouri !  
Madelon, vène lèu,  
Que vòu mourri !

---

## LOU CRENTOUS

---

ÈR : *Comme à vingt ans*

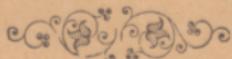
La vesiéu que venié  
Dóu valat de l'Arcoulo,  
Lou camin que teniè  
Sentié la ferigoulo.  
Pousquère remarca  
Que dins sa canestello,  
Venié de refresca  
Soun èso blanquinello.  
Se lou fau vous dirai  
Que n'en ère amourous,  
Mai que souto lou frais  
D'elo n'ère crentous.

Acò fuguè pèr iéu  
Uno causo bén tristo.  
Sus lou dougan dóu riéu  
Ero à perdo de visto ;  
Estèn qu'avié coumpres  
L'amour qu'avié pèr elo.  
Sabiéu que long di gres  
S'en souvenié d'aquelo.  
Disiéu i ventoulet,  
Em' un èr regretous,  
Filant ras di coulet  
Oh ! coume sies crentous.

Li vènt rounflavon proun  
Mai que poudien me dire.  
Li flour di careiron  
Aguènt vist moun martire,  
Coume un gènt mita foui,  
Travèsse lou campèstre,  
Cado mato de boui  
Sabié moun escaufèstre,

Auriéu vougu i ana  
Pèr ie dire un mot dous,  
Mai pèr me retorna  
Me vesiéu trop crentous.

Dins quauque tèms après,  
Vau mai i Canouneto ;  
E lou fasiéu esprès  
Per veire la bruneto  
Estendié si linçou.  
Sèns vergougno e sèns crento  
Ie demande se vóu  
Un fres bouquet de mento.  
Ha ! pas mai ! me digué  
Dun èr amistadous.  
E pièi s'empartiguè  
M'aguènt vist trop crentous.



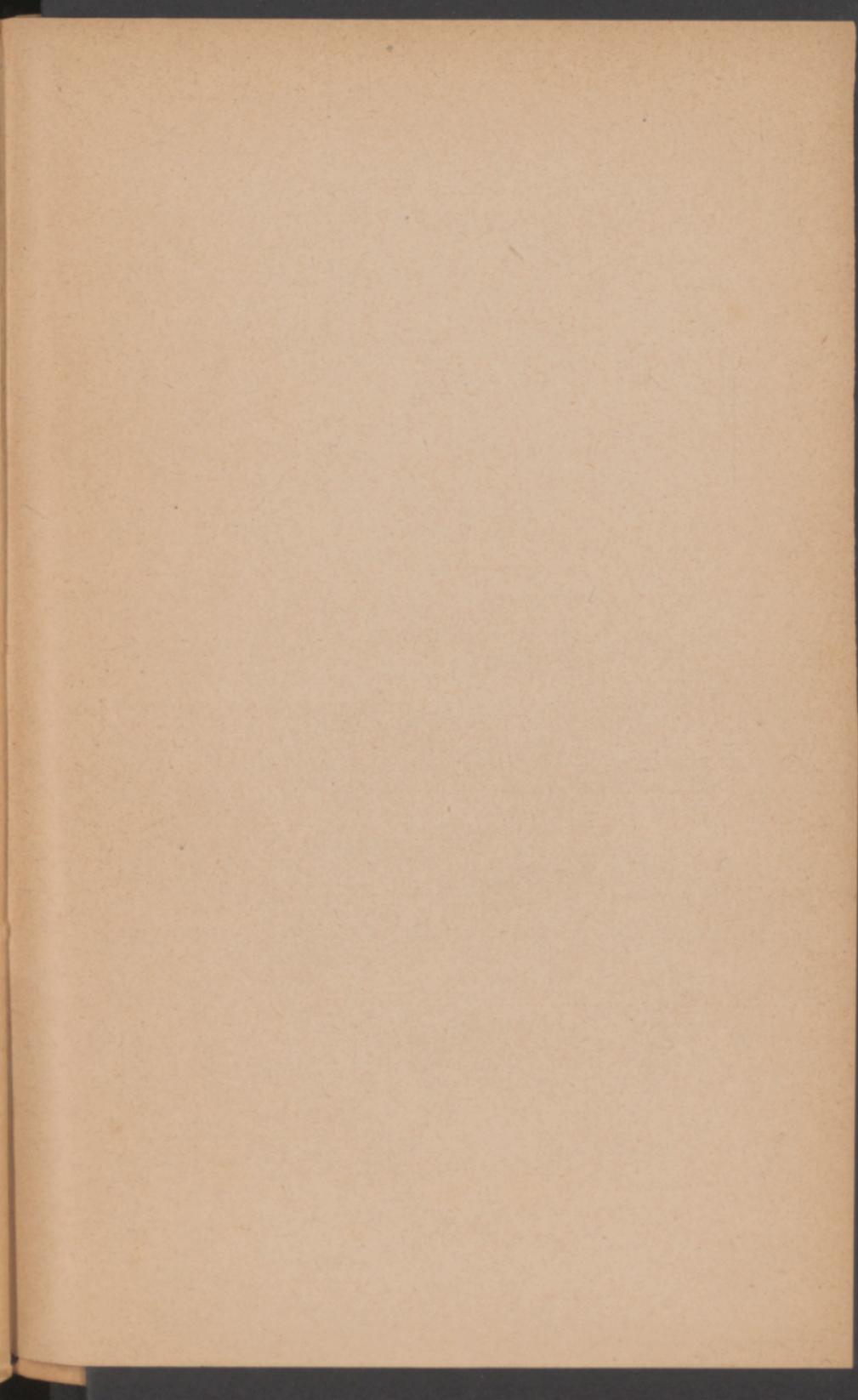
## ENSIGNADOU

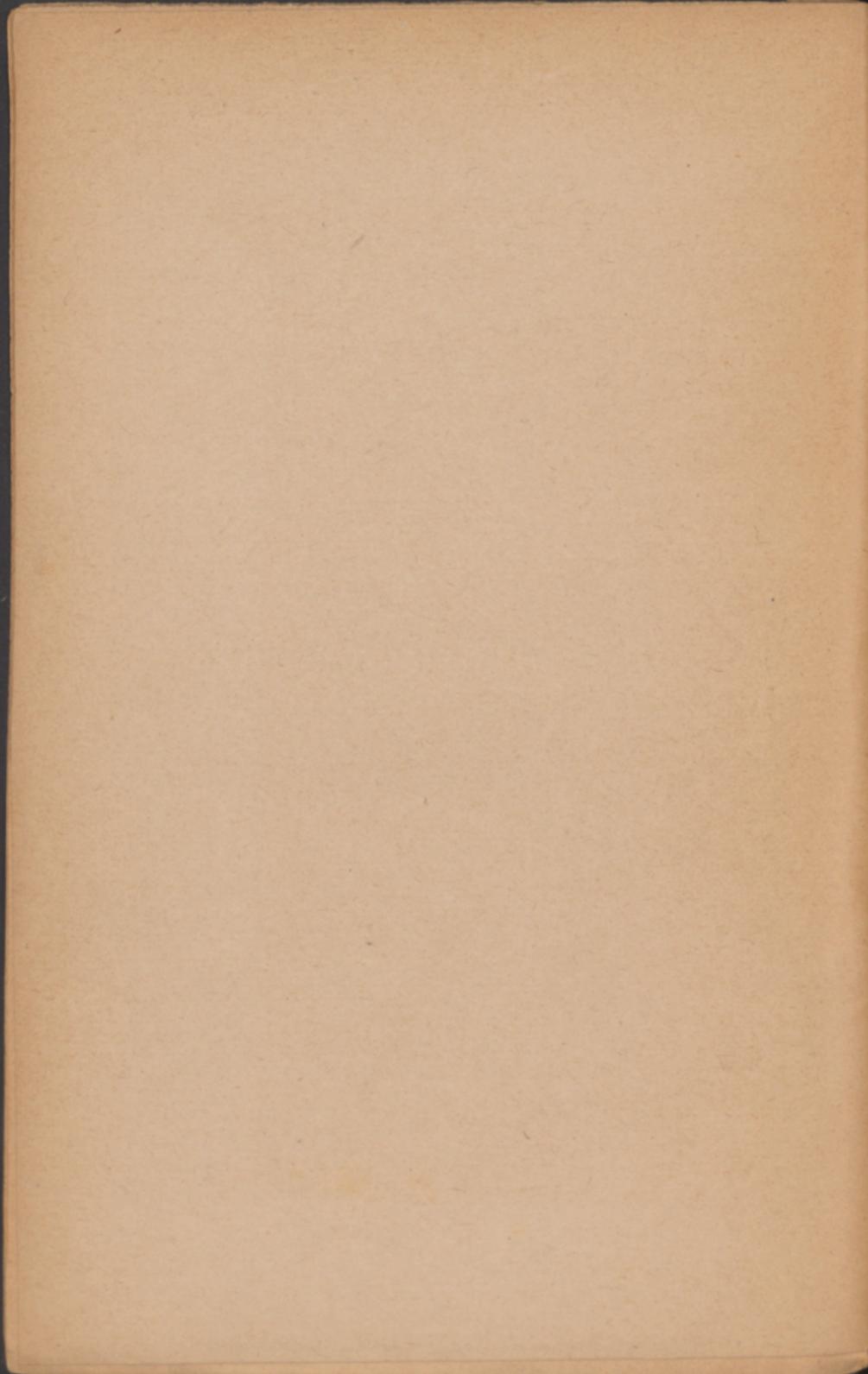
---

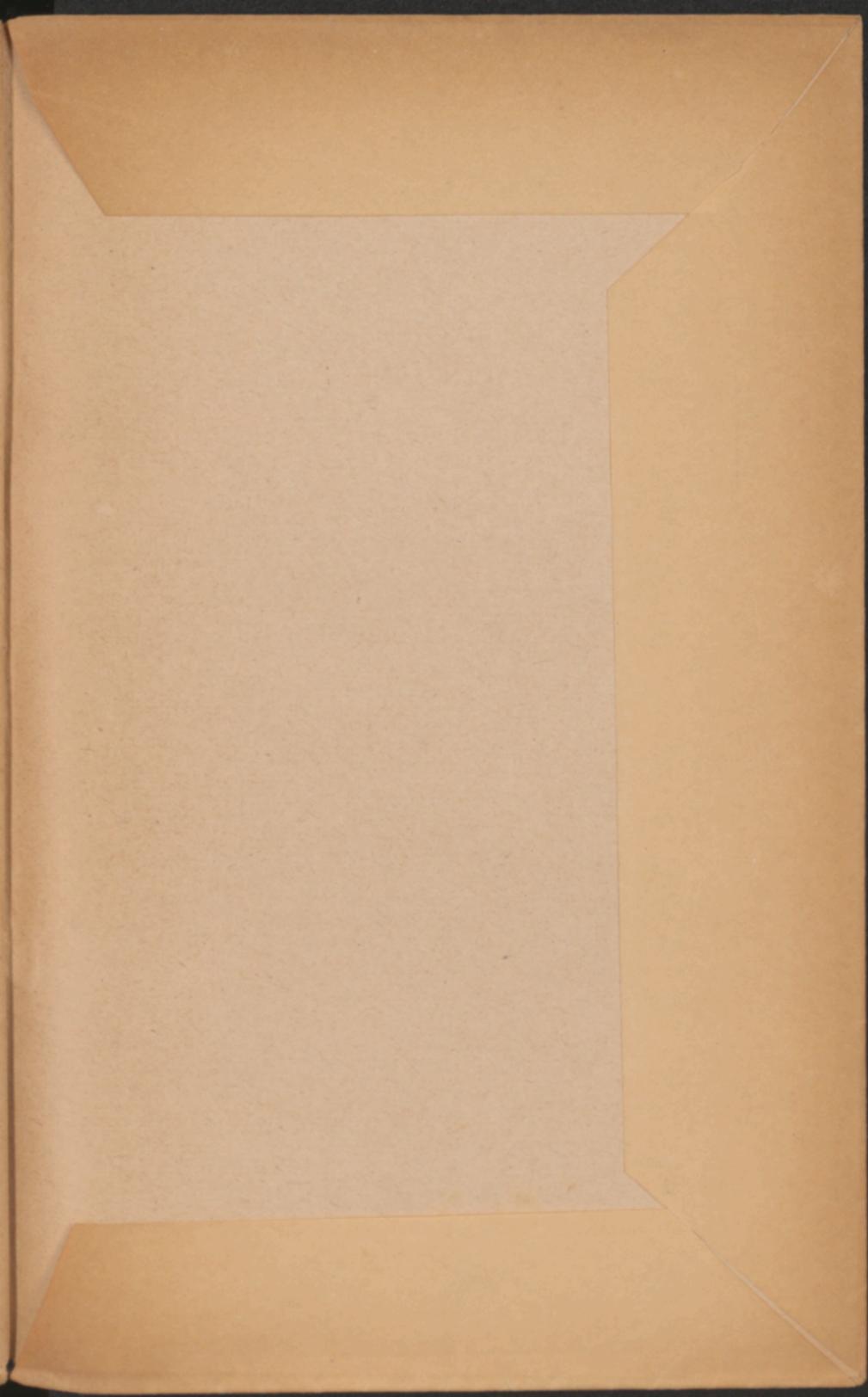
Charloun dóu Paradou.....	5
Chabissènço de moun Roubin .....	11
L'amourouso d'un bouscatié .....	12
Lou Moulin de vènt .....	14
Janetoun de Barbegau.....	15
L'Oulivarello.....	17
La territourialo à-z-Ais .....	18
Li meissounié dóu Grand-Roumiéu.....	19
Lou perrouquet de Julio.....	21
Margoutoun dóu Radèu.....	22
Dins li pradello.....	24
La pastresso de Baumaniero.....	25
La mazurka souto li pin.....	27
La chato de Mouriés .....	28
Lou Rèi de Bèu-Regard .....	29
La coulono en Africo .....	31
Lou segaire dóu Lioun d'or.....	33
Nourino.....	34
Li gastaire de nis.....	35
La chato dis Aupihø.....	36
L'amour escoundu.....	37
Li bouquetiéro.....	38
Ero Margarido .....	41
Uno courso de biòu is Areno.....	42
Languisoun.....	43
Vole un amourous .....	44
Moun chin.....	45
Li pescaire d'iruge.....	47
La fèsto di gardian.....	49
Lou canàri dóu menusié.....	51
Sounavo l'Angélus .....	53
La gardo Moubillø.....	54
Garde soun bon-jour .....	56
Ame Laurèns.....	57
Vène eïgamount.....	59
Li traçairé de Font-Vièio.....	60
Lou bouié dóu Mas de Vers.....	61
La fin di magnan.....	63

Lou rebroundaire .....	65
La jougarello.....	66
Changen jamai .....	67
Li pastre de la Crau.....	68
Lou carretié de la Camargo.....	71
Souto la triho.....	73
M'enananarai.....	73
Li vendemiaire de l'Atiloun.....	75
Lou ràfi dis Antounello.....	76
Lou roussignòu amo canta.....	77
Lou poudaire.....	78
Ma vesino.....	79
Entournen-se.....	81
Li cassaire.....	82
Mis Agnèu.....	83
La pastresso et lou segnour .....	84
Moun Roubin.....	85
Lou retour di gavot.....	87
Li gardian de Biòu .....	89
Madeloun.....	91
Lou crentous.....	93









Vient de Paraitre à la même Librairie

P. RUAT

## EXCURSIONS EN PROVENCE

Nouveau Guide Pratique du Touriste

6 brochures réunies dans une élégante reliure mobile, formant un vol. de 350 pages. Illustré de nombreuses cartes et gravures.  
— Prix : **3.50**. — Franco par Poste : **4 fr.**

Principales excursions décrites :

La Sainte-Baume.  
Ancien Fort de Buoux.  
Chartreuse de Montreux.  
Montmajour.  
Les Baux et Saint-Rémy.  
Gorges d'Ollioules.  
Tour de l'Etang de Berre.  
Moulin de Daudet.  
Aix et Roquefavour.  
Le Pays des Maures.

N.-D. des Anges de Pignans.  
Chartreuse de la Verne.  
St-Michel de Frigolet.  
Abbaye de Sylvacane.  
Bassin de St-Christophe.  
Six-Fours et le Brusc.  
Croix de Marseilleveyre.  
Pic de Bretagne.  
Barjols et Vallon Sourd.  
Abbaye du Thoronet.

## LA CUISINIÈRE PROVENÇALE

(485 nouvelles Recettes de Cuisine)

Par J.-B. REBOUL, ex-chef de Cuisine

1 fort vol. in-16. Prix broché, **2 fr.**; relié toile, **3 fr.** — Envoi franco contre mandat ou timbres-poste.

Ce nouveau livre, fait par un cuisinier de mérite, est conçu sur un plan absolument nouveau ; en suivant les renseignements qu'il donne, les personnes les moins initiées au secret de la cuisine arriveront du premier coup à produire des chefs-d'œuvre de l'art culinaire. **La Cuisinière Provençale** ne contient que des recettes simples, divisées par chapitres et éditées clairement, à la portée de toute personne sachant lire. C'est le seul livre qui donne exactement les recettes de la cuisine à l'ancienne et la préparation des plats spéciaux au *Midi de la Provence*.

## LE CICERONE MARSEILLAIS

Nouveau guide pratique de l'Etranger à Marseille.  
1 vol. ill. de nombreuses gravures et d'un beau plan détaillé de Marseille, en 5 couleurs. Huitième édition — Prix : **1 fr.**